

市
閱
讀OS LIVROS E A CIDADE
BOOKS AND THE CITY書
城書
城ISSUE
35

以書為伴

O futuro é promissor quando é
acompanhado de livros

未來可期

Books as a Companion,
a Bright Future Awaits

“一本好書，可以影響人的一生”，閱讀，或是目不暇接的源源知識，或是滿載歡欣的智慧寶庫，無論你以何種方式打開書卷，閱讀的種子都會結成精神果實，讓生活的美意在文字中盡顯。本期以“以書為伴，未來可期”作為主題，透過多元化的閱讀推廣活動點亮閱讀之燈，廣邀大人小朋友享受圖書館所帶來的文化盛宴。

本期專題回顧文化局公共圖書館為建設“閱讀之城”所推出的多個項目，當中“嬰幼兒閱讀有禮計劃”廣受親子歡迎；於氹仔圖書館打造“寶寶書吧——嬰幼兒親子閱讀空間”；由文化局與教育及青年發展局合作推出的“悅讀家FUN親子活動”，進一步為家庭營造更良好的讀書氛圍，鼓勵親子共讀，讓書籍成為孩子成長的營養品；為提升學校和學生對閱讀活動的參與程度，推出“‘悅’讀學生獎勵計劃”和“‘悅’讀校園嘉許計劃”，並於6間學校內設置“自助取預約書櫃”，便利學生於校園內借閱及歸還文化局公共圖書館藏。

“圖書館手冊”介紹“紙上留聲—粵劇粵曲文化展”，此展於9至11月期間在何東圖書館、氹仔圖書館和石排灣圖書館同步展出，向大眾介紹粵劇粵曲文化。此展更邀請資深導師舉辦“粵韻留聲·繪畫留影”工作坊，將粵劇身段及團扇繪畫教學帶進圖書館，同時介紹相關館藏圖書，讓讀者在書香洋溢之中體驗中華傳統文化的魅力。

“作者說”的訪問者黃天俊出版《漫畫澳門系列叢書》越十載，《澳門鄭觀應》作為系列叢書之一，除了以筆墨講述鄭觀應在澳門的事蹟，也匯集了澳門團體對鄭觀應的多項研究，藉追尋這位名人與澳門的往昔淵源，豐富本土歷史文化內涵。另外，本期“閱讀風景”，輯錄文化局公共圖書館於本年度，所推出的不同主題、適合不同社群的閱讀推廣活動，看看各位市民如何與書本邂逅一場相知相識的緣分。

閱讀是認識世界的重要基石，本期精心製作，期待讀者們走進圖書館大門，手執五彩斑斕的“書本萬花筒”，看遍世界，感悟人生，尋找心靈歸屬。

“Um bom livro pode influenciar a vida de uma pessoa”. A leitura é uma fonte de conhecimento que os olhos não são capazes de ler tudo ou um tesouro de sabedoria cheio de alegria. Independentemente da forma como se abre um livro, as sementes da leitura darão frutos doceiros, para que a beleza da vida possa ser totalmente refletida nas palavras. O tema desta edição é “O futuro é promissor quando é acompanhado de livros”. Através de actividades diversificadas de promoção da leitura, acende-se a luz da leitura. Todas as crianças e adultos são convidados para desfrutar da festa cultural trazida pela biblioteca.

Na coluna “Recurso”, revisamos vários programas lançados pela Biblioteca Pública do Instituto Cultural para a construção de uma “Cidade da Leitura”, dos quais o “Programa de leitura para bebés e crianças” tem sido muito bem recebido por famílias; foi criado o “Clube de Livros para Bebés - Espaço de Leitura para Bebés e Crianças e Seus Pais” na Biblioteca da Taipa; e a “Actividade entre pais e filhos – Diverti-te com a Leitura em Casa”, lançada pelo Instituto Cultural em colaboração com a Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, cria um melhor ambiente de leitura nas famílias e incentiva os pais e filhos a lerem em conjunto, para que os livros se tornem nutrientes para o crescimento de crianças; a fim de aumentar a participação das escolas e dos alunos nas actividades de leitura, foram lançados o “Plano de Incentivo aos Alunos pelo Gosto pela Leitura” e o “Plano de Atribuição de Louvores às Escolas pelo Gosto pela Leitura”, e foram instalados “Cacifos Automatizados para o Levantamento de Livros” em seis escolas, a fim de facilitar o empréstimo e a devolução dos livros de coleções da Biblioteca Pública do Instituto Cultural nas escolas.

O “Manual da Biblioteca” apresenta a “Vozes no Papel - Exposição da Cultura de Ópera Cantonesa e Canções Cantonianas”, que se realiza simultaneamente na Biblioteca Sir Robert Ho Tung, na Biblioteca da Taipa e na Biblioteca de Seac Pai Van, de Setembro a Novembro, para apresentar a cultura da ópera cantonesa e das canções cantonianas. Durante a exposição, também foi convidado um instrutor experiente para realizar o “Workshop de Ópera Cantonesa e Pintura”, para trazer à biblioteca as posturas da ópera cantonesa e a pintura em ventilador redondo, bem como introduzir livros relacionados nas coleções da biblioteca, para que os leitores possam experimentar o encanto da cultura tradicional chinesa no meio do aroma dos livros.

Michael Wong, o entrevistado de “Fala o Autor”, tem vindo a publicar a Série de Banda Desenhada de Macau há mais de dez anos. Como um da série, Macau Zheng Guanying não só conta os feitos de Zheng Guanying em Macau com pincel e tinta, mas também reúne várias investigações realizadas por organizações de Macau sobre Zheng Guanying, a fim de enriquescer o conteúdo da história e cultura locais através de procurar a relação passada entre esta celebridade e Macau. Além disso, na “Paisagem de Leitura” desta edição, encontra-se uma compilação das actividades de promoção da leitura organizadas pela Biblioteca Pública do Instituto Cultural sob diferentes temas e adequadas a diferentes comunidades este ano. Vamos ver como foi a história de encontro entre residentes e livros.

A leitura é uma pedra angular importante para conhecer o mundo. Através desta edição bem elaborada, esperamos que os leitores entrem pela porta da biblioteca, vejam o mundo, sintam a vida e encontrem o lar espiritual segurando o colorido “aleiódoscópio de livros”.

“A good book has the power to influence a person's life.” Reading is like diving into an ocean of knowledge or a treasure trove of wisdom and happiness. No matter how one approaches a book, the seeds of reading will bear spiritual fruits in their mind, allowing the beauty of life to unfold fully through written words. The theme of this issue, “Books as a Companion, a Bright Future Awaits”, seeks to illuminate the light of reading through diverse promotional reading activities, and invite adults and children alike to immerse themselves in the cultural feast offered by the libraries.

In this issue, we will review a range of events launched by the Public Library of the Cultural Affairs Bureau as part of the efforts to build a “City of Reading.” “Toddler Reading Reward Programme” is very popular among parents and children. Taipa Library has set up the “Baby Book Club – the Parent-Child Space of Infants and Toddlers.” The “Fun Family Reading” jointly hosted by the Cultural Affairs Bureau and the Education and Youth Development Bureau, further cultivates the reading atmosphere for families, encouraging parent-child shared reading and making books a nourishing part of children's growth. To increase participation in reading activities among schools and students, the “Student Fun Reading Award Scheme” and the “Fun Reading School Commendation Scheme” have been introduced. Additionally, “Self-Service Holds Pickup Locker” have been installed in six schools, making it convenient for students to borrow and return books from the Public Library of the Cultural Affairs Bureau within their campuses.

The “Library Handbook” introduces the “Voices on Paper – Culture Exhibition of Cantonese Opera and Cantonese Songs”. This exhibition is held concurrently at Sir Robert Ho Tung Library, Taipa Library and Seac Pai Van Library from September to November, aiming to introduce Cantonese opera and Cantonese songs to the public. The exhibition also invites experienced instructors to conduct a workshop “Echoes of Cantonese Music – Paintings and Photographic Moments”, which brings Cantonese operas and circular fan painting tutorials to the libraries. Relevant library collections are juxtaposed so as to allow readers to experience the charm of traditional Chinese culture in the midst of a vibrant literary atmosphere.

Having published the *Macao Comic Book Series* for over a decade, Michael Wong was invited to the “Author's Say.” One notable book in his series is *Macau Zheng Guanying*, which not only portrays Zheng Guanying's achievements in Macao through the drawings but also compiles extensive research conducted by Macao's associations on Zheng Guanying. By exploring the connections between this famous figure and Macao's history, the Series enrich the local historical and cultural content. Additionally, the current issue “Reading Landscape” showcases this year's reading promotion activities organized by the Public Library of the Cultural Affairs Bureau, featuring various themes that are tailored to different communities. This issue will find out how citizens encounter books and form meaningful connections with them.

Reading is a fundamental cornerstone for comprehending the world. It is our sincere aspiration that this issue will encourage readers to enter the door of the library, clutching a “aleiódoscópio de books” with a vibrant array of colors. Readers will explore the intricacies of the world, gain insights into life, and cultivate a profound sense of belonging within their hearts.

封面插畫：陳可晴
ILUSTRAÇÃO DA CAPA: CHAN HO CHENG
COVER ILLUSTRATION: CHAN HO CHENG

BOOKS AND THE CITY

期數: 35
Número de Edições: 35
Data de Impressão e Publicação: 2023.12
Date of Printing and Publication: 2023.12

出版單位: 澳門特別行政區政府文化局公共圖書館管理廳
Entidade de Publicação: Departamento de Gestão de Bibliotecas Públicas do Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Publishing Unit: Department of Public Library Management of the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government

地址: 澳門南頭本地三號
Endereço: Largo do Santo Agostinho, N.º 3
Address: Largo do Santo Agostinho, N.º 3

Tel: (853) 2837 2177
Fax: (853) 2831 4456
Email: infhp@icm.gov.mo
Website: www.library.gov.mo

Facebook: www.facebook.com/BibliotecaCentraldeMacao
BibliotecaCentraldeMacao

編輯製作: 艾兒文化創意有限公司
Edição e Produção: Er Cultural Creativity Company Limited
Edition and Production: Er Cultural Creativity Company Limited

美術設計: 艾兒文化創意有限公司
Concepção Gráfica: Er Cultural Creativity Company Limited
Graphic Design: Er Cultural Creativity Company Limited

印刷: 澳門學術與藝術協會
Impressão: Macao Association of Arts and Academics
Printing: Macao Association of Arts and Academics

頭像插畫: 陳湧莉
Ilustração de Perfil: Inês Chan
Profile Illustration: Inês Chan

地圖: 澳門地圖
Mapa: Mapa de Macau

版權所有, 無經授權, 不得翻印。
Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução sem autorização.
All rights reserved. Reproduction without authorization is prohibited.

發行量: 3000份
Tiragem: 3000 exemplares
Circulation: 3000 copies

ISSN 2313-772X (紙本)
ISSN 2520-792X (PDF)

ISSUE
35

NEW LAUNCH

新品 推 介



①

原諒的藝術：放下情緒、放過自己、改變關係、修復生命的最強大力量
(How to Forgive When You Can't: The Breakthrough Guide to Free Your Heart and Mind)

作者: 吉米·丁克奇 (Jim Dincalci)
譯者: 謝佩煥
出版社: 商周
出版年份: 2023



②

倖存之家 (The Dutch House)

作者: 安·派契特 (Ann Patchett)
譯者: 李靜宜
繪者: 諾亞·施特史壯 (Noah Saterstrom)
出版社: 寂寞
出版年份: 2022



筷子：飲食與文化

作者: 吳晴佳
出版社: 三聯
出版年份: 2022

所謂“一方水土養一方人”，幾千年以來，華夏民族乃至整個東南亞文化圈，就因為以稻粟、稻米等顆粒狀農作物為主食，而被稱為“糧食之民”，並且因為這種飲食習慣而演化出“筷子”這類獨特的進餐工具，在用餐習俗上，更逐漸形成了相應的禮儀及各類文化象徵。作者以學術視角，對筷子作廣泛而宏觀的考察，探求其起源，也試圖闡述筷子風靡亞洲餐桌的歷史因由，“小題大作”，卻能以小見大，深挖飲食與文化之間的關聯。



全球新版圖：頁岩油、電動車、再生綠能，21世紀能源大國的戰略布局與衝突
(The New Map: Energy, Climate, and the Clash of Nations)

作者: 丹尼爾·尤金 (Daniel Yergin)
譯者: 季晶晶
出版社: 聯經
出版年份: 2022



我想把植物養好：專為達仙人掌也養不活的初學者設計的4週園藝課
(I Want to Make Plants Thrive: A 4-Week Gardening Course for Beginner Plant Lovers)

作者: 許盛夏
譯者: 王品涵
出版社: 大田
出版年份: 2022



透視中國木建築

作者: 樸世禹
出版社: 楓書坊
出版年份: 2022



不存在的男人
(I Found You)

作者: 麗莎·傑威爾 (Lisa Jewell)
譯者: 吳宜璇
出版社: 高寶
出版年份: 2022

記憶的不可靠，會交織出怎樣的懸念與紛糾？《不存在的男人》(I Found You)鋪設了三條看起來互不相關的故事線：女人失蹤的丈夫，那個“消失的他”；海濱小鎮出現的一個失憶、不明來歷的男子；1993年前往度假的一家人……缺失的那一個他，在作者的精心佈局下，顯得如此的曲折迷離，讀來緊張卻引人入勝。



維也納新年音樂會 (2022 New year's concert)

指揮: Daniel Barenboim
演奏: Wiener Philharmoniker
發行公司: Sony Music Entertainment



工作細胞！強“苗”來襲！人體腸道驟動！

監督: 小倉宏文
出版社: 鑷射
出版年份: 2022



《傳記文學》第735期

出版社: 傳記文學
出版年份: 2023

女作家林海音，大家對她的印象，可能是語文教科書中節選《城南舊事》課文的作者，一位感懷童年的散文作者。讀一本傳記文學今期的特稿——〈文學家林海音的新聞寫作〉，可能會對她有新的觀感：上世紀三十年代在北平擔任《世界日報》記者，主要負責“時代婦女介紹”專欄，透過採訪寫作，倡導婦女覺醒運動及提升婦女地位，在中國近代婦女史中留下了重要的記錄見證。



以書為伴，未來可期

O futuro é promissor quando é acompanhado de livros

Books as a Companion, a Bright Future Awaits

閱讀之城，以書為伴。如朱熹所言“讀書之法，在循序而漸進，熟讀而精思。”本年度，文化局公共圖書館以建設“閱讀之城”為目標，推出適合不同年齡層、多元化的計劃，包括“嬰幼兒閱讀有禮計劃”、“悅讀家獎勵計劃”及“悅”讀校園嘉許計劃”，激發嬰幼兒及青少年的閱讀興趣，同時增設“寶書吧——嬰幼兒親子閱讀空間”，為親子打造溫馨、舒適的共讀環境，藉此以不同方式讓市民與閱讀連結在一起，營造更濃厚的讀書氛圍。

Acompanhado de livros na cidade de leitura. Como disse Zhu Xi, “A forma de ler é avançar pouco a pouco, ler várias vezes e pensar mais quando encontrar dificuldades.” Este ano, com o objetivo de construir uma “Cidade da Leitura”, a Biblioteca Pública do Instituto Cultural lançou programas diversificados e adequados destinados a diferentes grupos etários, incluindo o “Programa de leitura para bebés e crianças”, a “Actividade entre pais e filhos – Divertir-se com a Leitura em Casa”, o “Plano de Incentivo aos Alunos pelo Gosto pela Leitura” e o “Plano de Atribuição de Louvores às Escolas pelo Gosto pela Leitura”, para estimular o interesse pela leitura de bebés, crianças e adolescentes. Além disso, foi criado o “Clube de Livros para Bebés - Espaço de Leitura para Bebés e Crianças e Seus Pais” para criar um ambiente de leitura aconchegante e confortável para pais e filhos, a fim de ligar os residentes à leitura através de diferentes formas e criar uma atmosfera de leitura mais forte.

A City of Reading welcomes books as our companions. As the Chinese philosopher Zhu Xi once indicated, “The art of reading is to follow an orderly and progressive path. Engaging in extensive reading leads to profound contemplation”. This year, the Public Library of the Cultural Affairs Bureau (IC) has targeted to build a “City of Reading” and have rolled out diverse programmes tailored to different age groups. The programme includes “Toddler Reading Reward Programme”, “Fun Family Reading”, “Student Fun Reading Award Scheme”, and “Fun Reading School Commendation Scheme”, which together seek to raise the reading interest among toddlers and teenagers. Furthermore, the “Baby Book Club – the Parent-Child Space of Infants and Toddlers” has been set up to create a warm and cozy environment for parents and children to share reading together, with a view of connecting citizens and reading through various means, fostering an engaging reading atmosphere.

“閱讀包”開啟知識大門

“PACOTE DE LEITURA” ABRE A PORTA DO CONHECIMENTO

“READING PACKS” OPEN THE DOOR OF KNOWLEDGE



張凱儀認為共讀有助培養孩子探索新事物。
Mel Cheong acha que a leitura conjunta ajuda a estimular as crianças a explorar coisas novas.
Mel Cheong thinks that shared reading is instrumental to helping children explore new things.



張凱儀透過與兒子“尋寶”的方式，為打開“閱讀包”添加趣味。
Mel Cheong acrescenta diversão à abertura do “pacote de leitura” através da forma de caça ao tesouro com o seu filho.
Mel Cheong adds fun to the opening of the “reading pack” by engaging in a “treasure hunt” with her son.

張凱儀表示，閒暇時間喜愛帶同兒子到圖書館，尋找適合他的書籍，然而兒童讀物包羅萬有，有時難以作出篩選。是次收到的“閱讀包”，不但為孩子的各個年齡階段量身提供合適的書籍，且讀物內容貼近兒子的認知能力，是親子共讀的“好幫手”。對於如何與孩子共讀，張凱儀分享道，事前她會先自行閱讀和消化內容，然後才與兒子分享，過程中會構思如何增加不同的趣味元素，例如打開“閱讀包”時，會營造一種“打開禮物”的感覺，大家一同探索內藏的“寶藏”，勾起孩子的興趣。

共讀成為親子之間的獨特時光，也為張凱儀和孩子創造了甜蜜的成長回憶。“例如閱讀包中有一本書是關於生活用品，每當他看到書中的不同物品時，都雀躍地牙牙學語，十分有趣。或是看見書中的某樣食物時，我們也會跟他說：‘我們剛剛一起吃過了’，藉此與他分享彼此一起經歷過的瑣碎事，並大大提升孩子對事物的認知以及語言表達能力，讓他們更好地成長。”

Mel Cheong disse que gosta de levar o seu filho às bibliotecas nos tempos livres para procurar livros adequados para o seu filho, mas às vezes é difícil escolher entre tantos livros infantis. O “pacote de leitura” que recebeu desta vez não só fornece livros adequados para diferentes idades de crianças, mas cujo conteúdo também é adequado à habilidade cognitiva do seu filho, sendo uma “boa ajuda” para leitura conjunta em família. Sobre a forma de ler em conjunto com o seu filho, Mel Cheong partilhou que ela lê e digere o conteúdo antes de o partilhar com o seu filho, e pensa em como acrescentar diferentes elementos interessantes durante o processo, por exemplo, ao abrir o “pacote de leitura”, ela cria uma sensação de “abrir um presente” para que explorem juntos o “tesouro” que contém, a fim de despertar o interesse da criança.

A leitura conjunta tornou-se um momento único entre pais e filhos, tendo criado doces memórias de crescimento para a Mel Cheong e o seu filho. “Por exemplo, um dos livros do pacote de leitura é sobre artigos de uso diário. Sempre que ele vê artigos diferentes no livro, queria aprender a falar, o que é muito interessante. Ou quando vê um determinado alimento no livro, dizemos-lhe: ‘Acabámos de o comer juntos’, para podermos partilhar com ele as pequenas coisas que vivemos juntos, o que tem melhorado significativamente as suas habilidades cognitivas e linguísticas, para que cresça melhor.”

Mel Cheong expressed that she loves bringing her son to a library and find suitable books for him in her leisure time. However, with the abundance of children's books, sometimes it can be too overwhelming to make the right choice for their reading. The “reading pack” that she recently received not only helps her child find age-appropriate books, the reading materials also align perfectly with her son's cognitive abilities. It is a wonderful “toolkit” for her to engage in shared reading with her child. Cheong also shared that she would read and digest the content before sharing it with her son. During this process, she will also explore how to increase various enjoyable elements. For instance, they will approach the “reading pack” as if they are unwrapping a gift that invited them to delve into the “treasure” within, thus captivating his attention.

Shared reading has become a unique period of time for Cheong and her child, creating sweet memories of their growth together. She added, “For example, there is a book in the reading pack about daily necessities. Whenever my child sees different objects in the book, he babbles with enthusiasm, and it is truly fascinating. When we come across familiar food in the book, we will remind him that, ‘We've just had that together’. By sharing with him the trials that we have experienced, it greatly enhances his understanding of things and language skills, contributing to his overall development.”

嬰幼兒親子閱讀空間伴成長

**ESPAÇO DE LEITURA PARA BEBÉS E CRIANÇAS E SEUS PAIS ACOMPANHA O CRESCIMENTO
GROWING TOGETHER IN THE PARENT-CHILD READING SPACE OF INFANTS AND TODDLERS**

氹仔圖書館自2015年運營至今，不僅提供了全年齡層的閱讀體驗，亦特意為嬰幼兒孩童和家長設置專為兒童而設的洗手間、育嬰室、嬰兒車停泊區等，致力為親子共讀提供安全又美觀的閱讀空間。為持續優化親子閱讀體驗，今年氹仔圖書館增設適合0至18個月親子使用的“寶寶書吧——嬰幼兒親子閱讀空間”，從空間佈局到軟硬件設施，均以嶄新的面貌迎接各位小讀者，陪伴大家成長。今天，就請各位讀者跟隨本篇文章的腳步，看看空間內有哪些具吸引力的親子互動元素！

Desde a sua entrada em funcionamento em 2015, a Biblioteca da Taipa não só proporciona uma experiência de leitura para todas as idades, como também disponibiliza casas de banho para crianças, salas de apoio à amamentação e áreas de estacionamento de carrinhos de bebé para bebés, crianças e seus pais, a fim de proporcionar um espaço de leitura seguro e bonito para leitura conjunta entre pais e filhos. Para continuar a melhorar a experiência de leitura entre pais e filhos, este ano, a Biblioteca da Taipa criou o “Clube de Livros para Bebés - Espaço de Leitura para Bebés e Crianças e Seus Pais”, destinado às crianças com idade de 0 a 18 meses e seus pais. Desde a disposição espacial até às instalações de hardware e software, a biblioteca está disposta a acolher e acompanhar o crescimento de todos os pequenos leitores com uma nova vista. Hoje, todos os leitores são convidados a seguir os passos deste artigo para ver que elementos interactivos atraentes para pais e filhos estão disponíveis no espaço!

Since its establishment in 2015, Taipa Library has not only provided a reading experience for all age groups but has also dedicated facilities for infants, toddlers, and their parents, including child-friendly toilets, nursing rooms, and baby stroller parking areas. These facilities aim to provide a safe and beautiful reading space for parent-child shared reading. In order to continuously enhance the parent-child reading experience, this year, Taipa Library has added the “Baby Book Club – the Parent-Child Space of Infants and Toddlers,” specifically designed for babies aged 0 to 18 months and their parents. From the spatial layout to the hardware and software facilities, everything has been revamped to welcome young readers, accompanying their growth. Today, let us follow the footsteps of this article and explore the attractive parent-child interactive elements in this space!



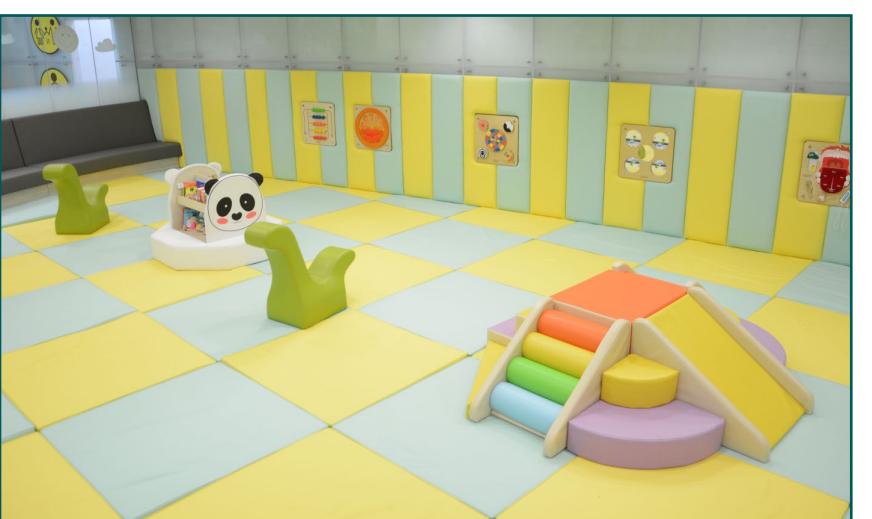
嬰幼兒在“寶寶書吧”內盡情爬行，十分興奮。

Os bebés e crianças engatinham à vontade no “Clube de Livros para Bebés”, com muito entusiasmo.

踏入氹仔圖書館的“寶寶書吧”，記者已被腳下軟糯質感的地墊所吸引。因應嬰幼兒的生長發展需要，“寶寶書吧”地板均以軟墊包覆，符合孩童會隨處坐、躺、爬的特性，除適合舉辦親子互動活動，也讓正在趴趴走時期的寶寶們，能在舒適安全的環境中“大顯身手”。

Ao entrar no “Clube de Livros para Bebés” da Biblioteca da Taipa, o repórter já foi atraído pela textura macia dos tapetes debaixo dos pés. Em resposta às necessidades de crescimento e desenvolvimento de bebés e crianças, o chão do “Clube de Livros para Bebés” está coberto com tapetes macios, o que está de acordo com as características das crianças que se sentam, deitam e engatinham em qualquer lugar. Para além de ser adequado para actividades de interacção entre pais e filhos, também permite aos bebés que estão na fase de engatinhar se moverem à vontade num ambiente confortável e seguro.

Upon entering the “Baby Book Club” at Taipa Library, the journalist is immediately drawn by the soft and cushiony texture of the floor mat. Mindful of the growth and developmental needs of infants and toddlers, the floor of the “Baby Book Club” is covered with a soft mat. This design caters to children's innate inclination to sit, lie down, and crawl around freely. Not only is it conducive to organizing parent-child interactive activities, but also allows babies during the crawling phase to “showcase their skills” in such a comfortable and secure environment.



氹仔圖書館於本年增設“寶寶書吧——嬰幼兒親子閱讀空間”。

Este ano, a Biblioteca da Taipa criou o “Clube de Livros para Bebés - Espaço de Leitura para Bebés e Crianças e Seus Pais”.

Taipa Library has added the “Baby Book Club – the Parent-Child Space of Infants and Toddlers” this year.



看着得意有趣的早教益智裝置，寶寶們無不蠢蠢欲動！

Olhando para os interessantes dispositivos educativos de educação infantil, os bebés estão todos prontos para começar a jogar!

Babies can't wait to try out eagerly the amusing early educational devices!

“寶寶書吧”不僅是孩子遊玩的小天地，也設有多款早教益智裝置輔助他們成長，尤其是嬰幼兒階段，孩子們喜歡以手、眼、耳和足認知周遭的環境與事物，附在牆壁上的觸感及認知觸摸裝置，能吸引他們到處走動和觸摸，啟發對萬物的認識。

空間內亦設有不同類型的嬰幼兒書籍，包括布書、遊戲書、繪本等，內容輕鬆有趣，引導孩子學習，有助培養親子共讀，以及藉此建立起對圖書館的親近感，自小與書本為伍。如此豐富多彩的嬰幼兒親子空間，就趁着這個周末，趕緊帶你的小朋友一起來體驗吧！

O “Clube de Livros para Bebés” não é apenas um pequeno espaço infantil para as crianças, mas também disponibiliza vários dispositivos educativos de educação infantil para ajudar o seu crescimento, especialmente na fase da infância, as crianças gostam de utilizar as mãos, os olhos, os ouvidos e os pés para conhecer o ambiente e as coisas à sua volta, e os dispositivos tácteis e cognitivos de toque fixados nas paredes podem atraí-las para andar e tocar, e inspirá-las a conhecer as coisas.

O espaço está também equipado com diferentes tipos de livros infantis, incluindo livros de pano, livros de jogos, livros ilustrados, etc., cujos conteúdos são fáceis de entender e divertidos, que orientam a aprendizagem das crianças e contribuem para a leitura conjunta entre pais e filhos, além disso podem criar um sentimento de intimidade com a biblioteca, para que gostam de ler livros desde pequeno. Aproveitem este fim de semana e tragam as suas crianças para experimentarem este espaço para pais e filhos repleto de conteúdo tão rico e interessante!

The “Baby Book Club” is not only a play area for children but also equipped with a range of early education devices that support their growth. During the infant and toddler stage, children love exploring and learning their surroundings and objects with their hands, eyes, ears, and feet. The tactile and cognitive touch devices attached to the walls attract them to touch and move around, inspiring their understanding of the world.

The space also offers a variety of children's books, including cloth books, interactive books, and picture books. The contents are so engaging and enjoyable that can guide children in their learning and fostering parent-child shared reading. They help children create a sense of familiarity with libraries and cultivate their lifelong love for books. With such a vibrant and diverse parent-child space, seize the opportunity this weekend and bring your kids to experience it!

親子互動新體驗

**NOVA EXPERIÊNCIA INTERACTIVA PARA PAIS E FILHOS
A NEW EXPERIENCE OF PARENT-CHILD INTERACTION**

在不斷優化圖書館空間佈局的理念下，全新打造的“嬰幼兒親子閱讀空間”不定期舉辦不同種類的閱讀活動，以多元方式打開閱讀之門。其中，2023年嬰幼兒親子閱讀推廣活動“寶繪繪本巡迴”工作坊導師便圍繞繪本內容，以不同的物件，例如水、絲帶、布、球等來呈現現繪本中的山、樹、水等場景，透過觸摸、聆聽帶領嬰幼兒踏上一場充滿想象力的體驗之旅。

Orientado pelo conceito de optimização contínua da disposição do espaço da biblioteca, o novo criado “Espaço para Bebés e Crianças e Seus Pais” organiza irregularmente diferentes tipos de actividades de leitura para abrir a porta à leitura de uma forma diversificada. Entre elas, a actividade de promoção da leitura para bebés e crianças e seus pais de 2023 “Livros ilustrados para bebés e crianças movense”, em torno do conteúdo dos livros ilustrados, os instrutores do workshop utilizam diferentes objectos, como água, fitas, panos, bolas, etc., para apresentar as cenas como montanhas, árvores, água, etc., nos livros ilustrados, e através do toque e da audição, os bebés e crianças podem ter uma experiência repleta de imaginação.

Continuously striving to optimize the library's spatial layout, the newly created “Parent-Child Space of Infants and Toddlers” offers various types of reading activities at times, opening the door to diverse reading experiences. The picture book promotion activity 2023 for infants and toddlers, titled “Roaming with Picture Books for Infants and Toddlers” is one of the examples. It features workshops where instructors use different objects such as water, ribbons, fabric, and balls to recreate scenes from picture books, such as mountains, trees, and water. Through tactile and auditory experiences, the workshops take toddlers on imaginative journeys.

導師梁金燕指出，嬰幼兒的閱讀習慣和喜好，與他們年齡段的身心發展和特點有着密切的關係，因此系列活動中細分了6至18個月、18至24個月、24至36個月的不同場次，期望啟發家長因應孩子的年齡特性，創造更多寓教於繪本的機會。“6至18個月的孩子剛會坐或走路，對身邊的事物充滿探索欲，故此我們會選擇色彩艷麗，情節簡單的繪本。18至24個月的孩子對故事的角色和經歷充滿好奇，且較喜歡‘跳跳紮紮’，與孩子進行互動時適宜選語句重複較多及生活有關的繪本。24至36個月的小孩語言發展開始成熟，他們也到了‘每事一問’的階段，因此在活動中，我們給孩子帶來‘問題’，讓他們透過解答進入劇情，透過推敲情節建立自信。”

導師周倩君認為，繪本共讀是親子建立語言溝通不可或缺的工具，而圖書館是知識流動的場所，置身其中參與活動，有助他們從小認識圖書館是一個能尋找答案，帶領他們看見更廣闊世界的窗口。

Kamin Leong, the workshop instructor, pointed out that children's reading habits and preferences are closely related to their age-specific physical and mental development and characteristics. Therefore, the series of activities are divided into different sessions respectively for children aged 6 to 18 months, 18 to 24 months, and 24 to 36 months to join. The aim is to inspire parents to provide more targeted teaching through picture books based on their children's age characteristics. She further explained that “Children aged 6 to 18 months have just started sitting or walking and are full of curiosity about their surroundings. Therefore, we choose colourful picture books with simple plots for them. Children aged 18 to 24 months are intrigued by story characters and experiences, and they tend to “move around”. It is suitable to choose picture books with repetitive language and themes in relation to daily life when interacting with them. Children aged 24 to 36 months are experiencing relatively advanced language development and enter the stage of “questioning everything”. Therefore, in the workshops, we bring “questions” to the children, allowing them to engage with the storyline through answering and building confidence by analysing the plot.”

Cindy Chow, also the workshop instructor, believed that shared reading of picture books plays a pivotal role in fostering parent-child language communication. Libraries, serving as hubs of knowledge exchange, offer opportunities for parents and children to participate in activities that will help the children understand from an early age that a library is a place to seek answers and a window that leads to a broader world.



工作坊透過互動形式，讓繪本“動起來”成為親子間玩樂的媒介。

Através da forma interactiva, o workshop faz com que o livro ilustrado “se mova” e se torne um meio de jogo entre pais e filhos.

The workshops adopt interaction to make picture books “alive” as a medium for parent-child play.

A instrutora Kamin leong afirmou que os hábitos e preferências de leitura das crianças estão estreitamente relacionados com o desenvolvimento físico e mental e com as características em sua faixa etária, pelo que a série de actividades está dividida em sessões diferentes para os 6 a 18 meses, 18 a 24 meses e 24 a 36 meses, com vista a inspirar os pais a criarem mais oportunidades de ensinar com livros ilustrados de acordo com as características etárias das crianças. “As crianças dos 6 a 18 meses acabam de ser capazes de sentar-se ou andar e estão ansiosas por explorar as coisas à sua volta, pelo que escolhemos livros ilustrados coloridos com histórias simples. As crianças dos 18 a 24 meses estão muito curiosas sobre as personagens e as experiências da história e gostam de mover-se, pelo que é adequado escolher livros ilustrados com frases mais repetitivas e relacionados à vida ao interagir com crianças. O desenvolvimento linguístico das crianças com idades compreendidas entre os 24 e os 36 meses começa a amadurecer e chegam a fase de “fazer perguntas sobre tudo”, por isso, nas actividades, trazemos “perguntas” às crianças, para que entrem na história através de respostas e aumentem a sua confiança através da interpretação da história.”

A instrutora Cindy Chow acha que a leitura de livros ilustrados é uma ferramenta indispensável para estabelecer a comunicação verbal entre pais e filhos, e a biblioteca é um local onde o conhecimento flui. A participação nas actividades da biblioteca ajuda-os a compreender que a biblioteca é uma janela para o mundo, onde podem encontrar respostas e ver um mundo mais amplo.



活動參加者黃女士認為，在活動中加入多種感官觸覺的元素，有助豐富嬰幼兒對事物的體驗。

A Sra. Wong, participante da actividade, acha que a inclusão de vários elementos sensoriais e tácteis na actividade ajuda a enriquecer a experiência dos bebés e crianças com coisas.

One of the participants, Ms. Wong, believed that incorporating various sensory elements into the activities helps enrich the sensory experiences of infants and toddlers.

“悅讀家FUN”，為閱讀積分！

“DIVERTIR-SE COM A LEITURA EM CASA” ACUMULA PONTOS PARA LEITURA!

“FUN FAMILY READING” FOR ACCUMULATING READING POINTS!



楊彩霞與女兒透過閱讀積分活動兌換禮品。
Charlie Yang e a sua filha trocam presentes através da actividade de acumular pontos de leitura.
Charlie Yang and her daughter redeem prizes with reading points.

這一天，楊彩霞帶着女兒踏進圖書館，挑選心儀的書籍並累計積分，為閱讀過程帶來更豐富的體驗。楊彩霞表示，為培養孩子的閱讀習慣，增進獨立思考的能力，閒時便會陪同她前往圖書館，在書香中渡過舒適的時光，是次通過館內的宣傳海報得知相關活動後，認為通過積分參與抽獎活動，不但提高她們對閱讀的熱情和動力，同時在積分期間也慢慢養成了閱讀習慣。

Nesse dia, a Charlie Yang levou a sua filha à biblioteca para seleccionar os seus livros preferidos e acumular pontos, trazendo uma experiência mais rica no processo de leitura. Charlie Yang disse que, para criar o hábito de leitura da criança e melhorar a sua capacidade de pensar de forma independente, acompanha-a à biblioteca nos seus tempos livres e passa um tempo confortável na leitura de livros. Depois de tomar conhecimento da actividade relevante através dos cartazes publicitários na biblioteca, acha que a participação no sorteio através da acumulação de pontos não só aumenta o seu entusiasmo e motivação da leitura, como também desenvolve um hábito de leitura gradualmente durante o período de acumulação de pontos.

On this day, Charlie Yang and her daughter stepped into a library and carefully selected their favourite books to accumulate points, bringing a more enriching experience to their reading journey. Yang pointed out that in order to cultivate her child's reading habits and enhance independent thinking skills, she often accompanies her daughter to the library during their free time. They enjoy comfortable moments surrounded by books. After learning about the activity through promotional posters in the library, Yang believes that participating in the lucky draw through earning points not only increases their enthusiasm and motivation for reading but also helps them develop a reading habit when they accumulate points.

知識寶庫的構建，是在日積月累的閱讀習慣中建立起來的，累計閱讀里程兌換獎品的本意在於吸引更多市民享受閱讀體驗，共同構建“閱讀之城”。楊彩霞和女兒藉完成閱讀任務所得的閱讀里程，換取了“體驗駿青活動中心保齡球場”門票。她認為，獎品非常實用，能夠在閱讀之餘，與女兒有更多機會一起運動和相處，增進親子關係。“整體而言，是次活動能夠以有益身心的閱讀作為媒介，藉以儲積分參加抽獎後換領獎品的方式帶來滿滿的趣味性，我們都積極參與其中，之後如有同類型活動，我們也願意了解更多。”

為進一步推動全民閱讀，本年度文化局與教育及青年發展局合作推出“悅讀家FUN親子活動”，向本澳幼一至小三學生以實踐親子閱讀任務的方式，鼓勵家長與子女走進文化局轄下公共圖書館，藉累計閱讀里程參與抽獎活動，將閱讀融入家庭生活，讓學生培養良好的閱讀習慣！

Com o objectivo de promover a leitura de toda a população, este ano, o Instituto Cultural lançou, em colaboração com a Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, a “Actividade entre pais e filhos – Divertir-se com a Leitura em Casa”, que incentiva os pais e os seus filhos a visitarem as bibliotecas públicas do Instituto Cultural e participarem no sorteio, mediante a acumulação de milhas de leitura, através do cumprimento das tarefas de leitura entre pais e filhos para os alunos do 1º ano do ensino infantil ao 3º ano do ensino fundamental de Macau, a fim de integrar a leitura na vida familiar e permitir que os alunos criem um bom hábito de leitura!

To further promote reading among the public, the Cultural Affairs Bureau (IC) and the Education and Youth Development Bureau (DSEDJ) this year have collaboratively rolled out the “Fun Family Reading”. This activity aims to encourage parents and their children from kindergarten (K1) to primary 3 to visit the public libraries of the Cultural Affairs Bureau through carrying out parent-child missions. By accumulating reading mileage, families can join a lucky draw, thus integrating reading into their family life and fostering good reading habits among students!



楊彩霞認為活動鼓勵女兒培養閱讀習慣。
Charlie Yang considera que a actividade incentiva a sua filha a desenvolver o hábito de leitura.
Charlie Yang affirms the activity in which her daughter is cultivating reading habits.

A construção do tesouro de conhecimento é feita mediante leitura cumulativa, e a troca de milhas de leitura acumuladas por presentes destinam-se a atrair mais residentes para desfrutarem da experiência de leitura e construir em conjunto uma “Cidade da Leitura”. Charlie Yang e a sua filha trocam as milhas de leitura ganhas com a realização de tarefas de leitura por bilhetes para “Experimentar o Campo de Bowling do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo”. Ela acha que o presente é muito prático e que lhe dá mais oportunidades de fazer exercício e conviver com a sua filha além de leitura, melhorando assim a relação entre pais e filhos. “Em modo geral, esta actividade de trocar pontos acumulados por presentes em sorteio é muito divertida, que utiliza a leitura, uma forma de trazer benefícios físicos e mentais, como um meio, na qual participámos activamente, e estamos dispostas a conhecer mais sobre actividades semelhantes no futuro.”

The building of a knowledge treasure trove is based on developing reading habits over the years. The aim of redeeming prizes through accumulated reading mileage is to attract more citizens to enjoy the reading experience and collectively build a “City of Reading.” Yang and her daughter exchanged their reading mileage from completing reading tasks with tickets to “experience the bowling alley at the Youth Activities Centre of Bairro do Hipódromo”. She agreed that the prize was very practical as it allowed them to engage in sports and spend more time together apart from reading. She said, “Overall, this activity leverages the benefits of reading as a medium and brings a lot of fun by earning points through participating in the lucky draw and redeeming prizes. We are actively participating in it, if there are similar activities in the future, we will be eager to learn more about them.”



“自助取預約書櫃”便於學生借閱文化局公共圖書館的書籍。
“Cacifos Automatizados para o Levantamento de Livros” facilitam o empréstimo dos livros da Biblioteca Pública do Instituto Cultural pelos alunos.
The “Self-Service Holds Pickup Locker” facilitates students’ borrowing of books from the Public Library of the Cultural Affairs Bureau.

As bibliotecas escolares são uma cabeça de ponte para a promoção da leitura junto dos alunos e um centro de incubação para os alunos desenvolverem o conceito de aprendizagem ao longo da vida. No ano lectivo de 2023/2024, o Instituto Cultural e a Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude lançaram o “Plano de Incentivo aos Alunos pelo Gosto pela Leitura” e o “Plano de Atribuição de Louvores às Escolas pelo Gosto pela Leitura”. A partir de Setembro deste ano, as escolas e os alunos podem receber prémios pela promoção da leitura nas escolas através destes programas. Entre eles, no “Plano de Incentivo aos Alunos pelo Gosto pela Leitura”, os alunos podem trocar por prémios relevantes através dos pontos de leitura obtidos por programa de prémios de leitura elaborado pelas próprias escolas, pela apresentação de listas das melhores leitores pelas escolas e pelo registo do número de horas passadas dentro nas bibliotecas públicas e do número de livros emprestados através do Cartão de Leitor do Instituto Cultural, tendo como objetivo incentivar os alunos a ler dentro e fora da escola e absorver conhecimentos. As escolas que tenham participado activamente no plano serão premiadas com troféus. Por outro lado, o organizador incentiva as escolas a organizarem e realizarem actividades de leitura através do “Plano de Atribuição de Louvores às Escolas pelo Gosto pela Leitura” e atribui certificados “Escolas pelo Gosto pela Leitura” às escolas elegíveis, a fim de difundir a leitura nas escolas.

School libraries serve as the bridgeheads in promoting reading among students and as incubation centres for cultivating a lifelong learning mindset. The IC and the DSEDJ have launched the “Student Fun Reading Award Scheme” and the “Fun Reading School Commendation Scheme” for the academic year 2023/2024. Starting from September this year, schools and students can participate in these schemes to promote a reading culture on campuses and receive rewards. The “Student Fun Reading Award Scheme” allows schools to establish their own reading incentive plans. The participating schools submit a list of outstanding reading students, who have earned reading points through their IC reader’s cards that record their visited hours in public libraries and borrowed books. The points can be redeemed with corresponding rewards, thus encouraging students to engage in both in-school and out-of-school reading and absorb knowledge. Schools that demonstrate active participation will receive commendations. As for the “Fun Reading School Commendation Scheme”, the organizers provide encouragement to schools that organize and implement reading activities through this scheme. Qualified schools will be awarded the “Fun Reading School Certification,” adding more literary charm to their campuses.

“自助取預約書櫃”集合“取借閱”功能

為便利學生在校預約借閱及歸還文化局公共圖書館館藏，文化局公共圖書館首階段於澳門6所非高等教育學校，包括陳瑞祺永援中學、濠江中學、東南學校-中學部、培華中學、聖羅撒女子中學中文部及石排灣公立學校設置自助取預約書櫃，讓公共圖書館服務延伸到校園之中。

“自助取預約書櫃”集借書、還書功能於一身，學生在進行館藏預約時，只需選擇於自身學校的“自助取預約書櫃”取書，待收到短訊通知後，便可於校園內的“自助取預約書櫃”掃瞄讀者證條碼開箱取書，借閱手續在取書時已同時完成。學生亦可透過該書櫃還書，方便快捷，藉此鼓勵學生自主閱讀，為學習助力，也能補充課外知識，營造書香校園的良好氛圍。

“Cacifos Automatizados para o Levantamento de Livros” integram as funções de “levantamento, empréstimo”

A fim de facilitar a marcação de empréstimo e devolução das colecções da Biblioteca Pública do Instituto Cultural pelos alunos nas escolas, a Biblioteca Pública do Instituto Cultural instalou Cacifos Automatizados para o Levantamento de Livros em 6 escolas de ensino não superior de Macau, incluindo o Colégio Perpetuo Socorro Chan Sui Ki, a Escola Hou Kong, a Escola Tong Nam (Secundária), a Escola Secundária Pui Va, o Colégio de Santa Rosa de Lima - Secção Chinesa e a Escola Oficial de Seac Pai Van, na primeira fase, para que os serviços das bibliotecas públicas se estendam às escolas.

Os “Cacifos Automatizados para o Levantamento de Livros” integram as funções de empréstimo e devolução de livros. Ao fazer uma marcação de livros, os alunos podem simplesmente optar por levantar livro no “Cacifo Automatizado para o Levantamento de Livros” da sua própria escola, após receber a notificação por SMS, podem levantar livros mediante digitalizando o código de barras do Cartão de Leitor no “Cacifo Automatizado para o Levantamento de Livros” na escola, ficando o processo de empréstimo concluído ao mesmo tempo. Os alunos também podem devolver os livros através do cacifo, o que é conveniente e rápido. Isso incentiva os alunos a ler livros de forma independente, o que contribui para a sua aprendizagem e complementa os conhecimentos extracurriculares, criando assim uma boa atmosfera de leitura em escolas.

“Self-Service Holds Pickup Locker” combines the functions of reserving and borrowing books.

To facilitate students' reservation and return of library items of the Public Library of the Cultural Affairs Bureau on campuses, the Public Library of the Cultural Affairs Bureau has set up the “Self-Service Holds Pickup Locker” in the first phase across six non-tertiary education schools in Macao. These schools include Chan Sui Ki Perpetual Help College, Hou Kong Middle School, Tong Nam - Secondary School, Pui Ching Middle School, Santa Rosa de Lima School - Chinese Section, and Seac Pai Van Public School. This aims to extend the public library services to the campuses.

The “Self-Service Holds Pickup Locker” combines the functions of borrowing and returning books. When students make a library book reservation, they have the option to choose the “Self-Service Holds Pickup Locker” located within their own school. Once they receive an SMS notification, they can scan the barcode on their reader's card at the “Self-Service Holds Pickup Locker” to open the locker and retrieve the reserved books. The borrowing process is completed upon the book retrieval. Students can also return books through the same locker, making it convenient and efficient. This encourages students to engage in independent reading, supports their learning, and supplements their extracurricular knowledge, creating a favorable reading ambient within their literary campuses.

學生閱讀樂趣多

MUITA DIVERSÃO NA LEITURA DE ESTUDANTES

STUDENTS FIND JOY IN READING

學校圖書館是向學生推廣閱讀的橋頭堡，也是讓學生養成終身學習理念的孵化中心。文化局與教育及青年發展局推出2023/2024學年“‘悅’讀學生獎勵計劃”和“‘悅’讀校園嘉許計劃”，於本年9月起學校及學生們可透過此計劃推動校園閱讀風氣並獲得獎勵。當中，“‘悅’讀學生獎勵計劃”，藉由學校自行設立閱讀獎勵方案、由學校提交最佳閱讀生名單，以及透過文化局讀者證記錄進出公共圖書館時數和借閱量以獲取閱讀點數的方式，換取相應獎勵，旨在鼓勵學生校內與校外閱讀，吸收知識養分，積極參與的學校將獲發獎座。另一方面，主辦單位透過“‘悅’讀校園嘉許計劃”，為舉辦和執行閱讀活動的學校作出鼓勵，向符合資格的學校頒發“‘悅’讀校園認證”，讓校園散發濃濃書香。



學生可透過電子屏幕自助進行借書、還書、查詢及續期。
Os alunos podem proceder ao empréstimo, devolução, consulta de livros e renovação através do auto-serviço no ecrã electrónico.
Students can use the electronic screen to perform self-service functions such as borrowing, returning, searching and renewing books.



只需掃描書櫃上讀者證的條碼，學生便可從書櫃取出所預約的館藏。
Os alunos podem levantar as colecções marcadas do cacifo digitalizando o código de barras do Cartão de Leitor da biblioteca pública no cacifo.
By scanning the barcode on their public library reader's card at the locker, students can retrieve their reserved books there.

細味粵劇粵曲文化

由澳門特別行政區政府文化局聯同廣東省立中山圖書館（廣東省古籍保護中心）合作舉辦的“紙上留聲——粵劇粵曲文化展”，於9月26日至11月12日在何東圖書館、氹仔圖書館及石排灣圖書館三館同步展出。本次展覽，透過展示粵澳兩地粵劇粵曲文化的相關文獻資料，向公眾推廣粵劇粵曲文化的歷史意義和藝術底蘊，以保育和傳承粵劇粵曲藝術。

展覽內容精彩豐富，涵蓋粵劇的發展脈絡、劇本、曲譜、唱本和黑膠唱片，回顧粵劇紅伶的昔日風采和他們的趣聞軼事，以及相關的廣告、雜誌報刊等，帶領公眾細味戲曲之美。

此外，活動還邀請資深導師主持“粵韻留聲·繪畫留影”工作坊，親身傳授粵劇身段及團扇繪畫知識等，並舉辦“粵藝流芳——公共圖書館館藏圖書推介”，在何東圖書館展示以“粵劇、粵曲和粵樂”文化為主題的館藏圖書，讓公眾感受到國家級非物質文化遺產的傳統魅力和藝術氣息。



“紙上留聲——粵劇粵曲文化展”開幕儀式。



參與者在圖書館中體驗粵劇文化。



“粵韻留聲·繪畫留影”工作坊讓參與者感受粵劇文化的樂趣。



圖書館放大鏡



2024年粵港澳“4·23世界閱讀日創作比賽”（澳門區）

為響應每年4月23日“世界閱讀日”，文化局公共圖書館聯同廣州、深圳及香港等城市之公共圖書館合辦以“閱讀愛·愛閱讀”為主題的2024年粵港澳“4·23世界閱讀日創作比賽”，收件將於2024年1月5日截止。本次比賽藉着閱讀和創作的結合，旨在鼓勵兒童及青少年善用圖書館資源，吸收閱讀知識之餘，體驗豐富多樣的閱讀活動，從中提升思維和創作能力，與書為友，讓濃濃書香溢滿城市。



文化局公共圖書館義工參訪南沙圖書館交流活動

為促進公共圖書館之間互學互鑒，文化局公共圖書館組織公共圖書館義工赴廣州南沙區參訪南沙圖書館。在兩日一夜的交流行程中，先後參觀南沙圖書館和南沙IFC空中圖書館，以及當地文化景點，了解南沙圖書館的特色服務及當地風土人情，行程有助拓寬圖書館義工視野。

“閱讀風景”

“圖書館小學堂”校園外展活動



為進一步向學生推廣閱讀，文化局公共圖書館今年繼續在多間學校舉辦“圖書館小學堂”校園外展活動，以趣味性十足的互動劇場加深學生了解圖書館。



現場同學都十分投入！

圖書館e學堂



文化局公共圖書館開辦“圖書館e學堂”，向市民介紹移動通訊設備的日常操作，並學習“我家圖書館”、“澳門公共服務一戶通”等常用應用程式。



導師耐心為學員講解移動通訊設備的操作方法。

“節慶齊齊樂”系列工作坊



慶祝節日的方式有很多，文化局公共圖書館推出“節慶齊齊樂”系列工作坊，以不同節慶為主題，讓親子透過故事、創意手作等方式了解節日的意義，度過有趣別緻的節日時光。



在以端午節為主題的“節慶齊齊樂”系列工作坊——“坐着龍船去尋香”中，小朋友親手製作出屬於自己的糉子。

活起來的歷史故事

◎ 文字·白慶之
◎ 圖片·白慶之

《澳門鄭觀應》
主編：黃天俊
出版社：原力
出版年份：2022

《漫畫澳門系列叢書》出版至今越十載，鄭觀應、洗星海、盧九等歷史人物都在一眾本澳漫畫家筆下，栩栩如生重現，帶領讀者親歷其境。去年該系列推出《澳門鄭觀應》，除了講述鄭觀應在澳門的經歷，也結合澳門不同團體所蒐集和研究的史料，道出鄭觀應與澳門之間的千絲萬縷。

以漫畫說好澳門故事

鄭觀應一生身份多變，例如商人、教育家、文學家等，不同領域對其研究內容多不勝數，黃天俊表示，鄭觀應在澳門歷史舉足輕重，多年來不論學界或民間社團，均圍繞研究其生平事跡、詩歌等，《澳門鄭觀應》記錄的正是鄭觀應在澳門發生的故事，以及澳門人如何紀念他。因此，書中以漫畫為主軸，也追溯了澳門民間社團為鄭觀應所做過的研究，以及訪談鄭觀應公立學校校長、《盛世危言》翻譯者及鄭觀應劇場演員等人，以圖文並茂方式記錄鄭觀應對澳門近代歷史上的重大影響。

為紀念鄭觀應並弘揚其愛國情懷，澳門曾先後設立鄭觀應大馬路和鄭觀應紀念銅像，這在澳門歷史留下重要一頁，也彰顯出偉人的時代面貌。隨着城市變遷，這些建設雖已成往昔景緻，但在《澳門鄭觀應》“研究日記”部分，黃天俊與其他本土漫畫家則特意以畫筆帶領讀者重返當年時光，期望透過生動有趣的方式，使讀者更加認識本土歷史文化底蘊。“每當說起鄭觀應，不少人第一時間聯想到鄭家大屋，然而，大多數人並不了解他的生平事跡，例如鄭觀應經歷過甚麼？《盛世危言》說的是甚麼？這些都是我們希望向外界宣傳的訊息。除此之外，年輕一代更未必知道澳門曾經有過紀念鄭觀應的馬路和銅像，這些都值得我們重視。”



《澳門鄭觀應》從不同角度講述鄭觀應與澳門的淵源。



黃天俊致力以漫畫展現澳門歷史的點滴。

本土歷史的重要性

十多年間，黃天俊和團隊透過《漫畫澳門歷史叢書》回顧不少曾在這片土地留下足跡的歷史人物，成為城市的另一種文化符號。他有感澳門在歷史的洪流中常容易被忽略，但不論是舉足輕重的大事，或微不足道的小事，都正因為此地發生過的歷史，才成就着今天的一切。對此，他亦有感而發：“即使は澳門人，也未必知道這些人物與澳門的關聯，如此下來，我們又怎會愛護這些文物？愛國愛澳，應該由認識歷史開始，對這片土地有歸屬感，才能更透徹領悟前人的思想精粹。因此我們堅持推出叢書，期望讓更多中小學生從小得知澳門歷史，致敬緬懷這些偉人。”

他又提及，將於明年以媽祖文化為題，講述澳門廟宇的歷史淵源，以彰顯中華民族優秀傳統文化的魅力所在，開啟系列叢書的全新篇章。



用甜酒漱口
導演：大九明子
主演：松雪泰子、黒木華
出版商：天馬行空
出版年份：2021

日記體電影《用甜酒漱口》於2020年上映，故事主人翁“川嶋佳子”，是日本藝人大河原次郎在搞笑節目中，反串扮演女性所創造出來的角色，然而在導演大九明子的呈現下，故事沒有刻意引人發笑，而是藉細膩視角和情感落空的處境，將“40+”單身女性微小但深刻的生命感悟，緩緩地展現開來。

電影一開始，導演便以特寫鏡頭，捕捉並放大主角在平淡生活中，內心偶而泛起的微妙波動，配以第一身獨白敘述，呈現當代女性在世俗目光下掙扎成長、體會愛與被愛的足跡。主角佳子是一位成熟的上班族，會享受酒精帶來的欣快，會怕麻煩別人而只維持有限社交，她卻又擁滿溢的童心，以破格的方式去看待和回應身邊的人與事，自有一套不同於世又非完全無視世情的價值觀，在孤單失意時仍淡定積極地改變自己，為生命加添色彩。這樣的人物設定，使角色豐滿、矛盾又可愛，豐富的想像力和創造力能在腦海中編造出種種故事，就像電影中佳子常會跟生活物品私密對話，勇於打破常規，即使在作新嘗試時或會徒勞得懊悔，但她仍能從劣勢中看見美好，這種正面的思維令人一邊欣賞這部電影，一邊能夠感受到滿滿的力量和舒暢。

在女性身份上，年過40的佳子沒有活成社會期望的賢妻良母，又時常憶起母親生前的點滴，默默在年長女性身上投射對母親濃烈的愛和思念；同時，佳子亦十分渴望成為一位母親，為未能成為媽媽暗自傷神。電影其中一幕，佳子回到家錯將玄關地板的污跡

如白日夢般輕淡的深情

當成一雙童鞋，令人聯想她可能曾經懷孕，為她的過去及被叫作媽媽的盼望增添了懸念。電影最大的亮點，是佳子在職場上收獲的珍貴友情。佳子與若林是辦公室內唯二的女性，年齡差距與迥異個性，讓彼此在相處之中建立起深厚友誼。真摯的若林有如天使般守護佳子，比患得失失的愛情，令佳子更能感受到被珍視，特別在電影最後一幕，她在若林的太陽眼鏡中，驚見自己燦爛的笑容，這種在重要的人眼中看到自己幸福模樣，感動了佳子，更見證她在友情滋養中學習到去愛和被愛。

《用甜酒漱口》起首節奏較慢，隨日記的翻開漸變得明快，音樂和長鏡頭帶動女子心聲溫婉地自然流露，加上畫面色彩如白日夢般明亮清澈，正好柔軟地承托主角輕中見重的際遇，反映當代職場後青春期女性生活形態和品味的執着、自足與追求。

書評人

戴碧筠

劇團負責人，曾執導《夢回澳門記憶》等多個沉浸式體驗劇場及藝術教育推廣計劃。



AI 2041：預見10個未來新世界

作者：李開復、陳楸帆
出版社：遠見天下
出版年份：2021

站在改變未來的起點：《預見10個未來新世界》

《預見10個未來新世界》，由科技創投人李開復與知名科幻小說作家陳楸帆合著，兩位在科技領域有深厚背景與獨到見解的作者，將目光投向未來20年，也就是書名中的2041年，預測世界將會在新科技的影響下發生哪些改變。作者以生動的科幻故事描繪了未來創新技術的應用場景，前瞻性地解析人工智慧、生物科技、自動駕駛、機器人、區塊鏈、金融科技、新能源以及未來教育等領域的變革，闡述這些技術將對我們的社會、工作和生活帶來的深遠影響，並指出科技會帶來的問題及建議。

書中勾勒了科技改變未來的理想藍圖，賦予了讀者廣闊的想像空間，它不僅是一本書，更是一張地圖，指引我們走向一個美好的新世界。與此同時，在閱讀此書的過程中，我們仍須立足於現實，抱持批判性的思維，反思在面對科技和社會快速變化的時代，人類應該如何與科技共存？科技進步是否就能直接促進社會福祉？它如何影響人類的身份認同和價值觀？我們要如何適應科技帶來的競爭？這些問題都關係到人類的本質和未來，非常值得我們深入思考和討論。

事實上，科技已經滲透到我們日常生活中的方方面面，在交通、教育、通訊、醫療及旅遊等領域，都離不開科技的支持與推動，它為我們帶來便利、知識、娛樂和創新，然而，它亦可能會造成一些風險與挑戰，例如，科技可以提高生產效率和降低成本，但也可能使傳統行業面臨失業潮，擴大貧富差距；科技可以提供更多元的溝通和交流平台，但也可能會影響人們的正常社交和身心健康，或侵犯到個人隱私；科技可以提高社會安全的治理水準，但也可能造成一些新型的犯罪和戰爭。因此，我們在善用科技優勢的同時，仍需正視其帶來的負面影響，並平衡當中利弊。

書評人

陸晴

公共政策博士、公共管理碩士、社會工作學士學歷，以及社會工作者專業資格。曾於不同期刊發表學術論文。

自省到覺醒，從零開始



從零開始的女性主義

作者：上野千鶴子、田房永子
譯者：田靈芝
出版社：北京聯合
出版年份：2021

在當下社會，我們經常聽到類似的言論：“女生早晚都是要嫁人，不用讀那麼多書”、“我這樣做都是為了你好”、“男兒有淚不輕彈”、“大齡剩女”……這些話語的背後，常被解讀為帶有性別歧視，隱藏着不平等的權力關係。而我們之所以能夠意識到這種“權力不平等”的聲音和現象，與女性主義的思想影響密切相關。

“女性主義”作為學術理論之一，總予人晦澀難懂的感覺。然而，在《從零開始的女性主義》這本書中，它以輕鬆的對話形式告訴我們甚麼是女性主義。這本書是由備受女性理論讚譽的社會學教授上野千鶴子與日本漫畫家田房永子所展開的一場真摯對話開始，她們以自身的經歷和感受傾訴，以最普遍的女性處境告訴我們：為何女性的道路如此艱難？又該如何從女性主義的角度去思考日常中的工作、婚戀及育兒問題。

書中以我們最為熟悉的親情關係作為話題開首，談及大多數為人母者常掛於嘴邊的“這都不是為了你好”。乍聽之下，這句話像是關愛的表達，然而作者提醒我們此話也體現出一種“親情控制”，暗示着母親在照顧子女時所擁有的絕對權威，並以自己的意志主導孩子的行動和選擇，過程中可能不自覺地剝奪了孩子個人自我探索的機會。同樣，書中提及到“丈夫/父親的缺席”也是一種暴力形式。逃避妻子和孩子發生爭吵的問題，以各種藉口如工作來逃避家務事、育兒事，丈夫總在關鍵時刻選擇逃避，無疑是一種冷漠處理問題的“冷暴力”。明明是夫妻兩人需要共同面對的家庭問題，卻只有妻子主動去解決。若不重視婚姻中的問題，所

產生後果都往往落到孩子身上，母親的掌控，父親的不在場，孩子自我探索的成長過程在無形中被扼殺，到最後孩子也不了解自己真正的喜好和志向。這種受壓迫和不被尊重個體思想的感受往往在這類孩子心中普遍存在。

書中的核心內容旨在告訴大家，女性主義追求的是平等權力的社會。我們所處的社會存在着強弱權力的關係，女性主義的目標絕不是讓弱者試圖成為強者，而是強調弱者也應該獲得尊重，那些擁有更多權力關係的強者，不應該成為一個向他人施壓或者散播歧視的掌控者，而應成為對弱者加以尊重和支持，並致力於建立平等和公正社會的倡導者。儘管女性主義逐漸融入我們的生活，但社會上仍然缺乏專門學習這類知識的渠道，現代潮流對於性別平權的問題存在着各種爭議和不同觀點，筆者認為倒可以嘗試從零開始學習女性主義，從自省到覺醒，鞏固平權思想的基本功，不被父權制社會的詭辯而動搖。



書評人

秋桐

為本澳報刊和雜誌專欄撰寫藝評、書評、兼職電台主持人。熱愛寫作，希望與您分享藝文靈感，滋養精神世界。



你的孩子不是你的孩子：
被考試綁架的家庭故事
一位家教老師的見證

作者：吳曉樂
出版社：網路與書
出版年份：2014

《你的孩子不是你的孩子》，是一本探討親子關係與教育的書。本書並非要宣揚一種教育哲學，而是透過九個被“學業”困擾的家庭故事，一同探討“教”與“育”的關係。

“我這樣做，都是為了孩子好。”這是許多家長都曾經說過的一句話。然而，在我們打着“因愛之名”的背後，到底怎樣做才是真正為了孩子好？這是我們必須思考的問題。在《你的孩子不是你的孩子》一書中，作者吳曉樂以一位家庭教師的視角，分享了九個孩子的故事。這九個孩子並不是家長所渴望見到的哈佛天才，而是一個個被考試制度、學業成績所綁架的受傷心靈。

作者吳曉樂在七年間，以一個家庭教師的身份觀察到每個家庭的教育都有些奇怪的現象：一個每天把兒子照顧得無微不至的母親，卻在看到兒子成績表的那一刻，毫不猶豫地扇了孩子一巴掌；也有家長只用鈔票、物質與孩子堆疊出親子關係……在這些故事中，你會看到因學業而導致的親子隔閡；看到因誤解而衍生出來的反抗、悖逆；看到親子之間不由自主的彼此傷害。

誠然，正如書中每一個故事所展現的那樣：為人父母者都希望自己的孩子能夠贏在起跑線上，並希望給予自己的孩子一個快樂、美滿的人生。然而，在孩子成長的階段，我們往往不自覺地把自己的人生經歷、生活態度，以至人生觀和價值觀都移植到他們身上，希望孩子能成為自己心目中的“那一個孩子”，卻沒有關心過自己

家門背後的愛與害

的孩子想成為一個怎樣的“人”；又或是有時候，我們的行為與要求，往往對我們所愛的孩子造成了壓力與傷害。我們希望成為孩子的守護者，最後卻成了傷害孩子的加害者。最終，我們的孩子也只成為了我們的“影子”，愛成為了傷害，這是多可怕、可悲的一件事。因此，作者亦透過分享的故事告訴我們：你的孩子並不“單純”，你的孩子，同時也是一個寶貴的生命，他們有自己的感情，有自己的思想，有自己的理想，他們的聲音我們都必須聆聽，他們的想法我們都必須尊重。

俗語說：“家醜不出外傳。”然而，應該溫暖、幸福的家庭，大門背後往往卻隱藏着許多愛與傷害。吳曉樂以她一雙充滿憐憫的手，打開了一道道大門，引領我們一同去反思“家庭”與“教育”的關係，提醒我們：“愛孩子，並不是要讓孩子成為我們的影子，而是引導他們成為自己人生中的主人！”

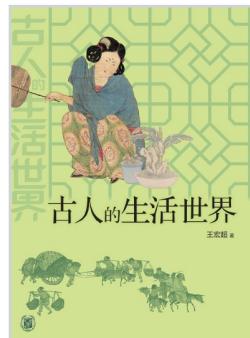


書評人

鄭靜要

教育心理學碩士、書店負責人，致力閱讀推廣工作，在各社區及學校舉辦閱讀講座、讀書會、書展及導讀活動與生命教育。現職中學教師。

當我們成為古人



古人的生活世界

作者：王宏超
出版社：三聯書店
出版年份：2021

每當說起中國古代歷史，人們首先想到的或是那場改朝換代的決定性戰役，那位氣蓋萬夫的英雄豪傑，那首道盡人生百態的詩詞歌賦，在宏大敘事中摸索出歷史的輪廓，卻鮮有聚焦於古人生活的“煙火氣”——他們“柴米油鹽”的日常事是甚麼樣子的？

他們的生活起居、娛樂文化又和我們有何異同之處呢？本書《古人的生活世界》藉着大量引經據典、翻查歷史資料，從古衣人、食、住、行及娛樂的微小處，為讀者細緻地勾勒歷史的全貌，讓古時生活，活靈活現地展現出來。

其中，最讓筆者津津樂道的是第二章節的“逸興”，介紹了古人喝茶、品酒和抽煙的生活。正如近代文學家林語堂把茶、酒、煙三大娛樂並列，認為是“人類歷史中的傑出發明”，這三者在歷史長河中順着時間推動命運的齒輪，成為顯微鏡下的重要組成部分。在閱讀此書時，筆者也不免臆測，我們日復日的生活將會如何被未來的他們所解讀？在眾多的文物、文獻等記載中，他們又將會如何與我們這班古代人來場跨時空的浪漫交流呢？

此外，在第五章節的“遊逸”中，介紹了古人的旅遊情況。時至今天，不少都市人熱衷於假期到處旅遊，然而，對古人而言，出門在外幾乎等同離鄉別井，李白《靜夜思》、白居易《邯鄲冬至夜思家》等，無不因為鄉愁情愫，寫出了系列思鄉主題的文學佳作。直到明清時期，文人的旅遊風氣逐漸興旺，這種興致亦與文學作品相輔相成，大量遊記由此衍生。出遊期間，他們為添加更多趣味，不惜帶上大包小包裝著茶點、坐墊、香爐、地圖等，

實屬我們今時今日“打卡文化”的始祖！以上詩詞，作者均以淺白易明的語言，描述古人生活概況，雖然並不如學術作品般嚴謹和系統，但兼備了普讀性和知識性，非常適合學習歷史、古詩詞的初階者。

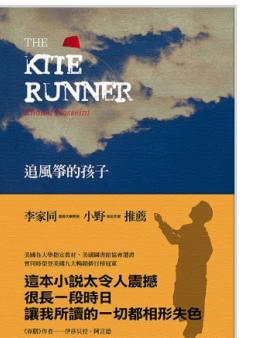
回歸到現代生活，自1938年世界著名物理學家愛因斯坦（Albert Einstein）為紐約世博會撰寫了一篇《致後人書》，埋在“時間錦囊”中獻給5000年後的人類，並附有電動剃鬚刀、電話等與當代人息息相關的生活用品，後來的世博會中也多次埋下“時間錦囊”，為的就是讓幾千年後的人類一睹“我們的歷史生活”。這種千秋萬代到今天的聯繫，看似風馬牛不相及，但芸芸眾生又在歷史長河中順着時間推動命運的齒輪，成為顯微鏡下的重要組成部分。在閱讀此書時，筆者也不免臆測，我們日復日的生活將會如何被未來的他們所解讀？在眾多的文物、文獻等記載中，他們又將會如何與我們這班古代人來場跨時空的浪漫交流呢？



書評人

肯嘴

大學兼職導師、廣東話辯論隊教練，於社團撰稿多年，閒時熱愛閱讀。



追風箏的孩子

作者：卡勒德·胡賽尼
(Hosseini Khaled)
譯者：李靜宜
出版社：木馬
出版年份：2014

2003年，美籍阿富汗裔醫生卡德勒·胡塞尼（Hosseini Khaled）出版了他的第一部長篇小說作品《追風箏的孩子》（The Kite Runner），成為當時熱話之一，原因除了是小說新手的處女作一躍成為炙手可熱的暢銷書，連續兩年榮登《紐約時報》暢銷書榜首外，更是因為該書作為美國第一本由阿富汗人寫作的長篇英文小說，以其曲折新奇的情節，細膩動人的情感，敘說了阿富汗近代波折而無奈的歷史以及複雜的民族問題，讓世界重新關注阿富汗這個古老而苦難的國度。

《追風箏的孩子》講述的是居住在喀布爾、富有普什圖族少年主人翁阿米爾，與家中的哈扎拉族僕人哈桑之間的故事。哈桑是阿米爾的童年好友，後來二人產生矛盾，適逢前蘇聯揮軍入侵阿富汗，阿米爾隨父親逃難至美國，哈桑則留在阿富汗，多年後阿米爾自覺愧於哈桑，毅然重返塔利班掌權的故鄉，得知哈桑已被塔利班所殺，於是尋得哈桑的兒子索拉博，並經歷萬難將其從危機四伏的阿富汗帶回美國生活。其中風箏一物作為象徵，貫穿整個故事，既是阿米爾與哈桑美好的童年回憶，也是經歷過塔利班精神摧殘後的索拉博，重新開放心扉的重要線索。

據說卡德勒·胡塞尼之所以創作《追風箏的孩子》，緣於1999年塔利班禁止了阿富汗當地的放風箏活動，小說以第一人稱敘事，讀者隨着阿米爾的眼睛，看到上世紀70年代喀布爾的社會風貌，以及阿富汗一代人的美好童年，例如父親帶着年少的阿米爾去看巴米揚大佛一段，筆觸細膩真摯，讓讀者以另一個角度認識阿富汗這個國家。事實上《追風箏的孩子》出版之際，亦正值阿富汗風雲變幻之時，以學生、學者自居的塔利班在1996年取得阿富汗政權

後，以極端伊斯蘭教法管治阿富汗，各種人道危機相繼出現在新聞版面上，2001年更以炸藥將境內其中一尊作為世界文化遺產的巴米揚大佛完全剷除，曾經的國人回憶不復存在，但更令人驚訝的消息接踵而至，同年主要在阿富汗活動的阿爾蓋達組織發動9.11襲擊，事後國內掌權的塔利班拒絕向美國引渡阿爾蓋達組織首領拉登，兩個月後北約揮軍阿富汗推翻塔利班政權，自此歐美大規模介入阿富汗，往後數年後者以遊擊方式，破壞國內各項有歐美參與的基建及社會發展項目，情況比塔利班掌權時更加混亂。

這些年來，阿富汗及中東始終動盪不斷，拉登最終在2011年被美軍擊斃，但阿爾蓋達組織仍在繼續活動，而特朗普當選美國總統後，力主美軍撤出阿富汗，權力真空導致塔利班捲土重來，2021年留着大鬍子的塔利班戰士再度開着坦克駛入喀布爾，阿富汗人被塔利班支配的記憶重新被翻起。今年是《追風箏的孩子》出版20周年，時隔廿載的當下，值得重讀這部曾經感動人心的小說，尤其是阿米爾重返喀布爾時，與友人說起陳年笑話以苦中作樂的一段，對照這20年來的所謂發展，不禁感嘆阿富汗在世界博奕中周旋浪盪，時間彷彿失去意義，苦難的民族依然只能緊抓那僅餘的、不被苦難所消磨的古老幽默感，笑中有淚。

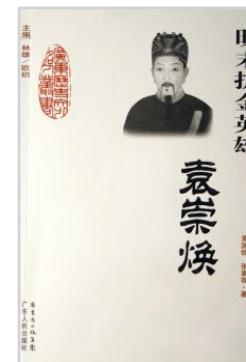


書評人

龐朝暉

本土文字工作者，長期關注澳門劇場及文化遺產等文化領域，各類文化評論散見於本澳報刊。

愛國將領袁崇煥的一生



明末抗金英雄：袁崇煥

作者：黃國信、張素容
出版社：廣東人民
出版年份：2007

明末著名廣東將領袁崇煥，1584年生於今日粵港澳大灣區九市之一的東莞市石碣鎮，1619年於廣西中進士，歷任知縣、兵部僉事、右僉都御史、兵部尚書兼左副都御史等職。袁崇煥所為人熟悉的事，一般始於其中進士，止於其被明崇禎懷疑謀反的罪名遭判凌遲，即1619-1630年共11年的事跡。歷經百年，乾隆年間，終為其平反。終可光明正大地研究袁崇煥。然而百年的時間差，以袁崇煥此前的角色，明人視之為叛國分子、清人則視之為敵人，故有利研究其生平的史料及口傳歷史多已散失；要研究其早年事跡更難上加難，極度需要更多一手、二手，甚至三手的史料去還原。

一直以來學術界研究袁崇煥，對其包括祖籍、出生地、早年事跡等，都存在爭議，需要更多的史料、文獻、口述歷史去補充、佐證，以及修正等，填補歷史空白，還原歷史真相。雖則如此，但民間早就定論袁崇煥將軍形象正面，正如著名文學作家金庸先生筆下小說中的袁崇煥形象，不僅描述得深入人心，就連近代政治家康有為先生、梁啟超先生、毛澤東主席等，以及現代著名歷史學家閻崇年先生，皆一致早早定調袁崇煥為“明末愛國領袖”。一洗明代《石匱書後集》中，所記錄時下明老百姓相信袁崇煥賣國，對他恨之入骨，在袁崇煥行凌遲之刑後，都爭相把他的肉買下來吃進肚子裏，邊吃邊罵他是漢奸。

《明末抗金英雄：袁崇煥》成書雖已十多年，但此書稱得上較有系統地整理了前人學者、民間口述的資料。全書以袁崇煥傳奇的

一生為主軸，先後陳述了他從讀書科考，及後在家鄉所作出的貢獻，並深入描寫了他抗擊後金的數次戰役，突顯了他生處明末政局動蕩的背景下，肩負起抗金的愛國壯舉。在國際形勢多變的今天，此書彷彿再次提醒我們炎黃子孫，銘記歷史，時刻守護中華。所以今天稱這位偉大的愛國英雄為“灣區之子”，不為過也。他從古至今，皆以維護國家安全為己任，成了十分值得現今後輩效法的德表。

袁崇煥從小便跟從良師，學習四書五經，是典型在儒學下長大的儒生，故促使其擁有強烈的報國抱負，尤以他當時身處在國家大難的歷史階段，匹夫定當有責守護國土。故在從小接受儒家教育的氛圍下，當下的他肩負了歷史責任，由廣東走向遼遠的北方邊疆前線，促使了他不平凡的人生。希望廣大讀者，借此書重溫袁崇煥將軍的事跡，更希望學術界及民間，多提供相關史料，使過去的史料、論文，以及書籍等得以不斷充實，永續歌頌愛國偉業。



書評人

鄭偉力

現職澳門大學及澳門城市大學兼職講師，任教唐詩宋詞賞析、中國語言文化、大學語文、粵語及嶺南文化等科目。個人作品多次刊登本澳各大報刊。



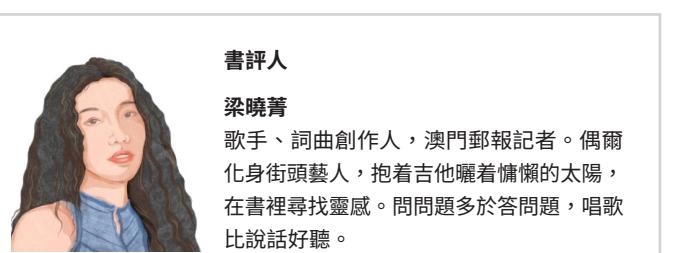
迷因：基因和迷因共謀的人類心智與文化演化史
(Meme Machine)

作者：蘇珊·布拉克莫
(Susan Blackmore)
譯者：宋宜真
出版社：八旗文化
出版年份：2021

所謂迷因（meme），即網絡上二次創作的素材，通過互相模仿而傳播人與人之間的思想或行為，網絡上迷因的內容短小精悍讓人發笑，令筆者也不禁時常在社交平台上分享，遠比個人生活還多，原本以為這只是一個完全出於“自我娛樂”的想法，但讀過這本書後，原來上述簡單的過程，倘若以“迷因學”的角度來解釋，是網絡世界中眾多迷因在互相競賽，不斷引起人們喜愛和注意，來尋找適合自己寄居的宿主，一旦這些迷因資訊獲得了人們喜愛，便成功勝出藉由宿主傳遞出去，廣傳散佈給全人類。

雖然，本書在講述迷因傳播的故事，事實上亦是運用迷因理論去解釋人類社會行為。作者的迷因理論中，把迷因在社會中傳播比喻為“基因在生物中的傳播”，並把人類的心智與文化演化史描述成“基因和迷因的共謀”。作者抽絲剝繭地分析了人類與生俱來的模仿能力，而經由模仿傳遞出去的迷因，則正好依附在人類這種特性上。看到此時，不禁引人反思，時下朗朗上口的洗腦音樂、爆款時裝、打卡旅遊勝地，甚至是某種風靡一時的生活方式，都或許是迷因借助人類的軀殼所創造的“豐功偉績”，甚至，包括如何成為一個讓朋友都喜歡的人，都或許是迷因在背後幫的忙，這一切看似神奇的推想，都被書中的迷因法則一一驗證。此外，本書也用迷因的眼光來嘗試了解，為何宗教在漫長的人類歷史中能夠獲得如此空前的擁戴，令數百萬人的行為依舊持續控制在貌似形而上，難以驗證的觀念上。

作者最後在書中說，“自我”其實是一個巨大的終極迷因體。放下書本後，筆者不由自主對周遭一切重新審視，日常所喜歡的音樂、食物、口頭禪、造型及生活方式，還有人類所引以為傲的創造力、文化記憶，真的是腦海裏自然而然產生的嗎？還是說，我們都只是一個被依附在人類身上，競賽勝出的迷因所塑造的複合迷因體，並在迷因強大的力量下完成它被複製的使命？在下次加入流行的浪潮時，作為迷因宿主的我們，可能不會再那麼毫無疑問地說“這是我內心的想法罷了”，真相是，迷因迫使我們這麼做，因為“自我”有助於它們複製。期待每一位拿起這本書的讀者，都能藉由這本書了解迷因這個威力強大的概念，進一步對世界作出更寬闊和深入的想像吧！

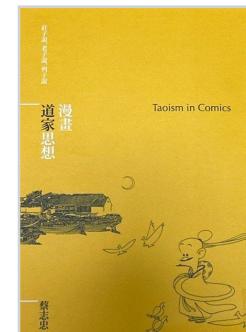


書評人

梁曉菁

歌手、詞曲創作人，澳門郵報記者。偶爾化街頭藝人，抱着吉他曬着慵懶的太陽，在書裡尋找靈感。問問題多於答問題，唱歌比說話好聽。

《漫畫道家思想》淺見



漫畫道家思想

作者：蔡志忠
出版社：大塊文化
出版年份：2012
ISBN：9789862133132

竭力理解來自遙遠國度的古老哲學和複雜概念時，往往無法避免將重點放在中西方哲學和概念的異同，並用自己的現代角度而歪曲其思想，之不過，在《漫畫道家思想》一書中，蔡志忠以他獨特的繪畫風格，成功講授了道家概念的核心，這正是本書值得閱讀的原因。

書中內容根據道教各種核心概念，分為兩到三頁的小故事，以及附有簡短小結。我認為，這種簡短故事特別符合道教原文的哲言，也使閱讀更順暢並降低讀者出現誤解和誤用的可能性。雖然《漫畫道家思想》可以作為一本僅供餘暇學習的書，但蔡志忠對道教概念的描繪從未過分簡化，因此能傳授道家寶貴的知識。

在西方國家，道教也許屬於最被“異國化”的古代思想。反覆被稱為“宗教”或“哲學”，每當在西方討論到涉及人類無法控制自然的題目時，道教也經常被提及；而在後殖民主義話語盛行的現代西方社會裏，使用中國古代思想來豐富自己，往往被視為一種文化挪用，甚至屬於一種殖民主義。事實上，為了學習一門新的語言，尤其一門與母語相差甚遠的語言，學習者一直需要將該語言的新詞和概念與自身融合，這個過程本身可能已屬於一種必然的文化挪用。對於以漫畫方式呈現哲理，筆者在比利時讀過藝術碩士，主修當代漫畫。那時我愛好西方哲學，一直想將最愛的哲學概念畫成漫畫書，卻由於唯恐落入庸俗化的陷阱，從未實現過。一直以來，中華古代經典被閱讀和闡釋過無數次，但從未以漫畫

表現出道家的奧妙，直到《漫畫道家思想》為看似深奧的思想概念具象化，為人們帶來了解中國文化的另一途徑。

作為一個中文學習者，我一直努力將中文融入自己日常生活，尤記得2016年我在澳門呆了幾個月，在大街小巷中遊走慢行是我最喜歡做的事，欣賞着城市五彩斑斕又雜亂無章的建築，偶爾找到地方坐下來閱讀，《漫畫道家思想》便是當時我最愛的讀物之一。至今，此書對我來說永遠充斥着當時在澳門街上散步的甜蜜回憶，也從未離開過我身邊，即使這些年的陽光照射，已令書本封面由本來的淺黃色變得蒼白了，我依然視它為陪伴我多年“好朋友”。閱讀此書不僅進一步增長我對華人傳統文化思想的知識，也對我中文學習之旅有無可比擬的助益，同時也帶來許多歡樂和頓悟，期望這本書能送給正在學習中文的你，或是對中華民族文化感興趣的你，共勉之。



書評人

蜜嘟 (Mathilde Denison)

比利時藝術家、漢學家和自由撰稿人，柏林自由大學漢學學士，曾為藝術雜誌撰稿。

許多人說：“繪本是孩子的讀物，大人閱讀未免太幼稚”，筆者卻不以為然，一本優秀的繪本應該能為所有讀者帶來啟發。

近來，筆者閱讀了一本由澳門出版的繪本《神秘的包裹》。作品一旦使用“神秘”一詞，他人的好奇心自然會被勾起，想一探究竟。不難猜測，這是一個推理懸疑的故事，《神秘的包裹》講述速遞機器人“電尾”收到三個沒有寄件人名字的包裹後，前往至“智能機械學校四年一班”派送包裹，意外發現收件人孔雀同學、黃馳同學、棕熊同學並不存在，而且班上還有人離奇失蹤，為了完成任務，電尾對四年一班展開“調查”之旅。

故事發生在虛擬的機器人世界裏，機器人世界自然少不了生趣的機器人角色，主角“閃閃”是經典的鎗炮機器人，其他同學則如同哆啦A夢一般，設定上夾雜着動物元素，有棕熊、黃馳及兔子。故事中，每一個機器人也有獨特的功能，如警報、廣播，有的甚至可以透過燃燒柴油獲得能量，以及自由調整體重，這些有趣的設定為閱讀增添了不少趣味。

乍看這是一個普通的機器人故事，實際上背後帶來更深層的主題——校園欺凌。根據聯合國教科文組織於2017年公佈，全球每年約有2.46億學生遭受欺凌，這是一個嚴峻的議題，因其過於沉重的色彩，不少人選擇避而不語，而《神秘的包裹》以故事展現了言語欺凌、排擠性欺凌、身體欺凌三種常見的欺凌方式，以繪本方式促使深沉於冰山下的問題浮出水面。面對這麼敏感的

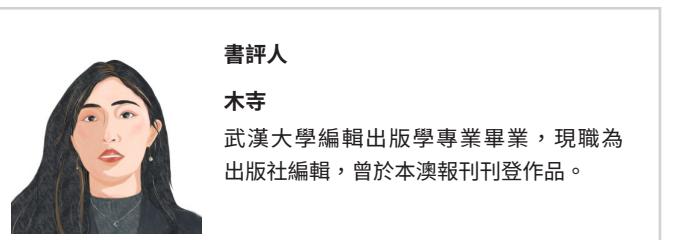


神秘的包裹

作者：張燕青
插畫：吳正楠
出版：澳門人
出版年份：2022

主題，作者與插畫師在處理上亦十分謹慎，先是把故事架空在機器人世界發生，避免讀者在閱讀時感到不適，後是在作畫上選用明亮的色調，削減主題所造成的壓抑感。

兒童是我們的未來與希望，未來20年，我們身邊的兒童將會成為社會支柱，社會未來是如何，這取決於現在我們每一個人對待這群兒童的態度。校園欺凌事件中，我們不僅要正視被欺凌者所受到的傷害，欺凌者以及旁觀者身處的“困境”我們亦需多加關注。尤其是孩童在作出欺凌行為時，欺凌的概念大多未在其腦海產生，他們不理解該行為意味着甚麼，亦不知曉行為對於他人所造成的傷害。旁觀者則陷入惘然，不知如何反應是好。身為大人，此時我們不應給欺凌一事添上糖果般的外衣，包裝這是孩子間的玩鬧、磨擦，相反應該引導孩子，令他們意識到行為會傷害他人，更進一步是傳遞與人友好相處的方式。《神秘的包裹》的故事及家長導讀部分，筆者認為皆有傳遞出以上概念。



書評人

木寺

武漢大學編輯出版學專業畢業，現職為出版社編輯，曾於本澳報刊刊登作品。

FUNGOS DA CIÊNCIA REAL NA FICÇÃO CIENTÍFICA: RECEITA PERFEITA PARA UMA LEITURA PÓS-PANDÉMICA

E se a próxima pandemia não for viral? E se o próximo microorganismo a condicionar a vida humana for um fungo? É com um futuro distópico, em que os fungos tomam conta do nosso planeta, que M. R. Carey nos apresenta a história de Melanie, a menina com todos os dons, e dos personagens que com ela interagem. Esta não é uma história comum e quando começarem a ler vão ver que não vão conseguir parar de virar as páginas até saberem o que acontece a seguir.

Os fungos e a área científica que os estuda, a micologia, são muitas vezes negligenciados e não lhes é dado o devido crédito pela relevância nas nossas vidas. No entanto, os fungos têm a capacidade quer de nos de nos causar doenças ou matar, quer de contribuir largamente para a nossa vida diária e para a nossa sobrevivência.

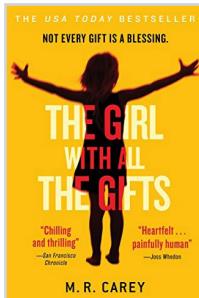
Não é exagero dizer que nos podem matar. Prova disso é a recente lista de espécies patogénicas que foi publicada pela Organização Mundial de Saúde (OMS) – fungal priority pathogens list (www.who.int/publications/item/9789240060241) onde são listados os fungos mais perigosos para a saúde humana. Nos últimos anos temos assistido a um aumento de infecções causadas por fungos, algumas por espécies que antes não eram infensivas. A investigação nesta área defende que a situação actual se deve à habilidade e impressionante capacidade que os fungos têm para se adaptar a novas condições. Parte do problema deve-se às alterações climáticas a que o nosso planeta tem estado sujeito, antevendo-se assim um agudizar crescente desta situação. É dentro deste contexto que o autor, Mike Carey, ou M. R. Carey (como é mais conhecido), nos conta uma história de terror, levando ao extremo um caso de infecção por fungos, num cenário pouco provável de acontecer.

M. R. Carey é um escritor inglês de Liverpool. O seu trabalho inclui uma longa lista de bandas desenhadas, romances e também filmes. Relativamente à banda desenhada, área que o torna bem conhecido para determinado tipo de público, notabilizou-se pelo seu trabalho na Marvel (nomeadamente com a sua passagem pelos X-Men) e na DC Comics (tendo estado envolvido com a série *The Sandman*). A sua criatividade é admirável e os seus livros deixam muitos leitores sem fôlego. Os mundos distópicos que descreve são verdadeiramente fascinantes, atraindo uma enorme legião de fãs incondicionais das suas obras.

O livro *The girl with all the gifts*, teve origem numa pequena história que o autor escreveu apenas em quatro dias, chamada de *Iphigenia in Aulis*. Esta foi parte de um grupo de pequenas histórias publicadas numa antologia de fantasia e terror, num livro intitulado *An Apple for the Creature* editado por Charlaine Harris e Toni L. P. Kelner.

O livro apresenta-nos uma história que se foca maioritariamente num personagem, Melanie, uma menina com apenas dez anos de idade, retrata-nos um mundo destruído e apocalíptico devido a um fungo que infecta seres humanos e os torna numa espécie de zombies esfaimados e agressivos. É curioso notar a intersecção entre ficção e realidade científica que serve de suporte a esta história. Embora possa parecer surpreendente, o fungo mencionado neste livro existe mesmo. Trata-se de uma espécie do género *Opistocordyceps*, com alguma notoriedade nos meios científicos. Na realidade, este fungo infecta insetos, especificamente formigas, tendo a capacidade invulgar de tomar conta do seu comportamento, de tal forma que elas se comportam como zombies que promovem e aumentam a propagação deste fungo. Neste processo, o fungo obriga as formigas infectadas a deslocarem-se para locais elevados, em árvores, de onde se torna mais fácil o fungo libertar esporos atingindo uma capacidade de proliferação acrescida. Assim que chegam a estes locais elevados, as formigas fixam-se com as suas mandíbulas na parte inferior de uma folha, onde permanecem até morrer. Nesta altura o fungo gera uma estrutura que sai pela cabeça da formiga e de onde consegue libertar grandes quantidades de esporos que irão eventualmente infectar as formigas que andarem na base da árvore. A parte ficcional do livro descreve uma infecção idêntica em humanos, mas que não acontece na realidade. Esta espécie não consegue sobreviver no organismo humano visto que necessita de temperaturas entre os 20 e os 30 °C para o seu desenvolvimento normal, valores inferiores às temperaturas encontradas no nosso corpo (cerca de 37°C). Pelo menos até agora esta espécie não se conseguiu adaptar às condições do nosso corpo. Mas a natureza é surpreendente e embora muito improvável, tal adaptação pode um dia vir a acontecer.

Curiosamente, este tipo de infecção foi também explorado na história do jogo de Playstation *The Last of Us*, que recentemente foi transformado numa popular série televisiva. Embora a infecção mencionada seja a mesma, as histórias são bem diferentes. Neste livro, o autor cria



The girl with all the gifts
Autor: M. R. Carey
Editora: Orbit
Data de Publicação: 2014



Marta Filipa Simões

é actualmente professora de astrobiologia na Universidade de Ciéncia e Tecnologia de Macau. Ela tem trabalhado em microbiologia, tendo já desenvolvido.

EXPLORING MOST PRESSING GLOBAL ISSUES

21 Lessons for the 21st Century é um mind-expanding and timely book written by Yuval Noah Harari, a renowned historian and author. He is a professor at the Hebrew University of Jerusalem and earned his PhD from the University of Oxford. He is considered to be one of the most influential historians in our time. He has gained a lot of popularity with his three books: "Sapiens" showed us where we came from, "Homo Deus" looked to the future, and *21 Lessons for the 21st Century* explores a handful of social and philosophical concerns in the present days.

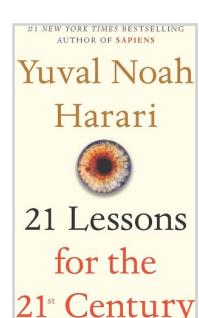
Unlike Harari's previous books, in *21 Lessons for the 21st Century*, Harari has written different short chapters, which explore the complex challenges and issues that humanity is facing in the present century. He provides insights for navigating through them. A strength of this book is Harari's ability to synthesize vast amounts of information and present it in a clear and understandable way. This book is divided into five parts, namely the technological challenge, the political challenge, despair and hope, truth and resilience. These five parts are then further divided into 21 lessons, each addressing a different topic relevant to the 21st century. The 21 lessons cover a wide range of global problems, including technology, politics, artificial intelligence, religion, terrorism, climate change, and more. By reading this book, it gives us the idea of getting a comprehensive and interdisciplinary perspective of what is happening in the world. This approach helps us connect the dots between different subjects and lets us be aware of the challenges ahead.

Harari guides us to contemplate social issues from a historical perspective and on a global scale. He asks different pressing questions such as will human jobs be replaced by artificial intelligence? Will the development of biotechnology lead to enhancing human abilities? How can we protect ourselves from nuclear war? How dangerous artificial intelligence and technological disruptions would become? What should we teach the next generation in the era full of fake news and information? Throughout the book, Harari challenges conventional wisdom and raises questions about the future of humanity. He discusses and analyzes these topics from historical perspectives with his observations and predictions. He prompts readers to reevaluate their expectations, encouraging critical thinking and a broader perspective. Harari does not shy away from talking about controversial topics, and his insights often challenge current beliefs.

For instance, in the chapter of Work, Harari suggests that the role of human beings might become outdated in job sectors because of the impact of technological advancements. Since the development of artificial intelligence, widespread fear and anxiety about changes in the job market have appeared. Algorithms and machine learning systems could perform tasks more efficiently and accurately than human beings. In this way, traditional jobs might become obsolete. Jobs that require low skills and repetition are likely to be gradually replaced. Highly skilled workers with creativity, adaptability and interpersonal skills will be needed instead.

Similarly, we can also observe this phenomenon in Macau and mainland China. There is a widening gap between those who possess the necessary skills and those who do not, exacerbating inequality. It is worth noting that both Macau and mainland China have been actively investing in technological innovation, which can have implications for the job market. In this book, Harari explores the concept of technological unemployment with readers and discusses some possible solutions, for example, the government could implement a universal basic income. However, he believes that new job markets will emerge while some jobs are eliminated. Traditional employment structures may be completely changed in the near future. As Harari worries, I believe that the government should implement measures to address unemployment and skill gaps, such as providing more skill-based training to low skilled workers.

Besides the possibility of technological unemployment, Harari also discusses how artificial intelligence can learn to understand human behaviors. Harari warns the readers to realize the AI revolution is not just about computers getting faster and smarter. Human beings' emotions, desires, choices, and even our intuition are parts of "pattern recognition". In other words, artificial intelligence is able to recognize the recurring patterns of human behaviors. Biochemical algorithms could decipher human beings' facial expressions, tones of voice, hand movements, and even body odours. By analyzing historical data, algorithms can learn to make predictions of human behaviours and even human emotions. In addition, AI can be connected to an integrated network. When there is an update of information, AI can immediately be informed to make better decisions. For example, in real life it could take a



21 lessons for the 21st century
Author: Yuval N. Harari
Publishing: Random House
Year of Publication: 2018

while to develop a new treatment of a new disease for most doctors in the world. Whereas, AI doctors can be immediately updated to the new treatments. While Harari's predictions of AI technology appear to align with the current trends, some readers might doubt its possibility considering various complex factors of the issues. In my opinion, Harari's prediction is worth thinking even though some arguments might lack clarity and detailed description, but the questions he raised are thought-provoking for readers to further discuss and research.

Another inspiring aspect that Harari indicates is the necessity of changing our education. He asks "how can we prepare ourselves and our children for a world of such unprecedented transformations and radical uncertainties?" In a society full of new technologies, many schools still focus on cramming information. It worked in the past as people didn't have access to loads of information. However, in the 21st century everyone is flooded by a vast amount of information, and even fake ones. The last thing a teacher needs is to give more information to students. They already have too much of it. Harari urges educators to be aware of the real needs of learners. Students should be equipped with the ability to make sense of information and evaluate the useful and real ones.

In Macao, many students receive knowledge that is based on textbooks and exams. Teachers and parents are stressed out about whether their students can get into prestigious universities. The four Cs – Critical thinking, Creativity, Communication, and Collaboration in education are therefore somehow overlooked. Teachers and students have been putting too much attention on summative assessments. With the challenge of navigating through a sea of data and misinformation, I strongly agree with Harari that educators should place greater emphasis on teaching students how to critically evaluate and analyze information to make informed decisions. Emotional and social intelligence could be even more important than academic knowledge in one's life.

Interestingly, Harari suggests young people under the traditional education system not to rely on adults too much. In the era with rapid technological change, the author worries that what adults teach might be outdated. Instead, the advice he gives is to know yourself better, even better than Big Data to retain control of your life. It is true that understanding oneself is fundamental in all aspects of life, particularly learning. Knowing your own strengths, weaknesses and goals can effectively drive personal growth. Therefore, a well-rounded education should balance between personalizing learning and understanding the broader context in the 21st century.

Overall, Harari's "21 Lessons for the 21st Century" is intellectually stimulating to let readers reflect on the global issues of our time. It provides interesting and valuable perspectives on challenges and opportunities that lie ahead and encourages readers to further discuss to find practical solutions. Although Harari only offers a brief exploration of the different topics, it is still worth a read to reevaluate and understand the complexities of the modern world we live in.



Jessica C.I. Lai
Graduated from the University of Edinburgh, Jessica is the champion of the International Institute of Macau Young Researcher Award 2018 and contributes regularly to various publications in Macao.

2023
品讀灣
9+2 城市悅讀之旅
推薦館藏

**2023 Digressão de Leitura: 9 + 2 Cidades da Zona da Grande Baía -
Exposição da Colecção da Biblioteca Recomendada**

文化局轄下公共圖書館聯同粵港澳大灣區多個城市的圖書館，參與由廣東省立中山圖書館、廣東圖書館學會、中山市文化廣電旅遊局、粵港澳大灣區公共圖書館聯盟主辦的2023年“品讀灣區”9+2城市悅讀之旅。文化局轄下公共圖書館為響應有關活動，於2023年11月至2024年5月期間，特以美術及設計為主題，在何東圖書館、下環圖書館、澳門中央圖書館、氹仔圖書館、石排灣圖書館、紀念孫中山公園黃營均圖書館、沙梨頭圖書館巡迴展出約70本推薦館藏，推動城市閱讀氣氛。

A Biblioteca Pública, sob a égide do Instituto Cultural, juntamente com bibliotecas das várias cidades da Grande Baía, participa na “Digressão de Leitura: 9 + 2 Cidades da Zona da Grande Baía 2023”, iniciativa organizada pela Biblioteca de Sun Yat Sen da Província de Guangdong, pela Sociedade Bibliotecária de Guangdong pelo Gabinete Municipal de Cultura, Rádio, Cinema e Turismo de Zhongshan e pela Aliança das Bibliotecas Públicas da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. Em resposta ao evento, a Biblioteca Pública, sob a égide do Instituto Cultural, realizará, entre Novembro de 2023 e Maio de 2024, exposições itinerantes de aproximadamente 70 obras de recomendação de livros da coleção da biblioteca. As exposições estão subordinadas ao tema da arte e do design, com o objectivo de promover a leitura na cidade, e terão lugar na Biblioteca Sir Robert Ho Tung, Biblioteca S. Lourenço, Biblioteca Central de Macau, Biblioteca da Taipa, Biblioteca de Seac Pai Van, Biblioteca Wong Ieng Kuan no Parque Dr. Sun Yat Sen e Biblioteca do Patane.

2023/11/29-2024/05/29

展覽日期 Período de Exposição

2023/11/29-2023/12/27

何東圖書館

Biblioteca Sir Robert Ho Tung

2023/12/29-2024/01/17

下環圖書館

Biblioteca de S.Lourenço

2024/01/19-2024/02/21

澳門中央圖書館

Biblioteca Central de Macau

2024/02/23-2024/03/20

氹仔圖書館

Biblioteca da Taipa

2024/03/22-2024/04/10

石排灣圖書館

Biblioteca da Seac Pai Van

2024/04/12-2024/05/08

紀念孫中山公園黃營均圖書館

Biblioteca de Wong Ieng Kuan no Parque Dr.Sun Yat Sen

2024/05/10-2024/05/29

沙梨頭圖書館

Biblioteca de Patane

免費入場 Entrada Gratuítia



- 查詢電話 TEL : 2893 0077,2884 3105
(櫃檯服務時間 Horário de Expediente de Balcões)
- 參觀時間為圖書館開放時間
- A Actividade é Aberta ao Público Durante o Horário de Expediente da Biblioteca.

